

الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية General Terms and Conditions for Accounts and Banking Services

These terms and conditions (the "Terms and Conditions") and any agreed amendments thereof from time to time shall apply to the accounts and banking services and govern the relationship between the Bank and the Customer.

The Bank shall have the right to add an addendum to these Terms and Conditions for the purpose of adding any additional terms and conditions for any type of accounts and banking services that are not specified by these Terms and Conditions or for the amendment of these Terms and Conditions or completion thereof (the "Addendum") at any time and to such extent as permitted by law, the Central Bank's directions and regulations and the rules and principles of Islamic Shari'ah, by displaying the Addendum at the branches of the Bank, on the Bank's website and/or by any other acceptable means of notification of such Addendum. The Customer shall be deemed to have accepted the changes stipulated in the Addendum if the Customer does not close all his/her Accounts with the Bank or utilises any of the banking services within 15 banking days of notification reception. Unless provided to the contrary in these Terms and Conditions, the changes shall take effect upon the expiry of the above mentioned period.

A. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 Definitions:

In these Terms and Conditions, the following terms shall have the following meanings:

"Account(s)" means any bank account(s) opened and operated by the Customer with the Bank in accordance to the rules and principles of Islamic Shari'ah, these Terms and Conditions of the Bank and where the context requires, shall include the Current Account and/or the Mudarabah Accounts (either for a specified or unspecified period, such as Investment Deposit Account, Savings Account).

"Account Opening Application" means the account opening application (whether in paper or electronic form) in the Bank's prescribed format as is issued by the Bank from time to time and signed by the Bank and the Customer or otherwise confirmed or accepted by them.

"AED" means the lawful currency of the United Arab Emirates.

"Agent(s)" means, any third party required and/or appointed by the Bank to provide any part of the Service or to support Internet Banking or to operate or administer the Account, Card, PIN, TPIN, SMS PIN or any of the banking services.

"ATM" means an automated teller machine, cash handling machine or any Card-operated machine or device whether belonging to the Bank or other participating banks or financial institutions nominated from time to time by the Bank, which accepts and/or dispenses cash and cheques in addition to the provision of other banking services.

"Authorised Person" means a person authorised by the Customer (whether in the Account Opening Application or otherwise) to act on behalf of the Customer in relation to the Account(s) and any transactions in relation to such Account(s).

"Bank" means Al Hilal Bank PJSC or any of its branches, subsidiaries or its successors and assigns.

"Banking Day" means any day on which the Bank is open for business in the UAE.

"Beneficiary" means the intended recipient of funds as transferred by the Bank upon the instructions of the Customer via an ATM or through the use of a Card or the other services offered under these Terms and Conditions.

"Bill Payment" means the payment of bills to utility, telecommunications or other companies or authorities through the Service or such channels as shall be made available by the Bank.

"Card" means any card issued by the Bank or a third party card of a direct debit type to enable the Customer to access various services, including but not limited to, cash withdrawals, payments for purchases, other banking services and account related information, from various interfaces provided or arranged by the Bank.

الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية تسري هذه الشروط والأحكام («الشروط والأحكام») وتعديلاتها التي يتم الاتفاق عليها من حين لآخر على الحسابات والخدمات المصرفية وتخضع لها العلاقة فيما بين المصرف والمتعامل.

يحق للمصرف إضافة ملحق إلى هذه الشروط والأحكام من وقت لآخر بهدف إضافة شروط وأحكام خاصة بأي نوع من الحسابات أو الخدمات المصرفية غير المشمولة بهذه الشروط والأحكام أو بهدف تعديل هذه الشروط والأحكام أو إكمالها («الملحق»). وذلك إلى الحد المسموح به وفقاً لأحكام القانون وتعليمات وأنظمة المصرف المركزي وأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية. ويتم ذلك من خلال عرض الملحق في فروع المصرف أو في الموقع الإلكتروني للمصرف و/أو باستخدام أية وسيلة أخرى مقبولة للإخطار، ويعدُّ المتعامل قابلاً بالتغييرات الواردة في الملحق إذا لم يعلق جميع حساباته المفتوحة لدى المصرف أو قام باستخدام أي من الخدمات المصرفية خلال خمسة عشر (15) يوماً مصرفياً من تاريخ إخطاره بالتغييرات، ويبدأ سريان أثر التغييرات من انتهاء المدة المذكورة. وهذا ما لم تنص هذه الشروط والأحكام على خلافه.

أ. تعريفات وتفسير

1.1 التعريفات:

تعني التعابير التالية ما يقابلها عند استخدامها في هذه الشروط والأحكام:

«الحساب (الحسابات)» يعني أي حساب (حسابات) مصرفية يتم فتحه وتشغيله من قبل المتعامل وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وهذه الشروط والأحكام لدى المصرف. ويشمل ذلك الحساب الجاري و/أو حسابات المضاربة سواء كانت محددة المدة أو غير محددة المدة ومنها حساب وديعة الاستثمار وحساب التوفير. وذلك وفقاً لما يقتضيه سياق النص.

«طلب فتح الحساب» يعني طلب فتح الحساب (سواء كان خطياً أو وفق نموذج إلكتروني) وفق النموذج الذي يحدده المصرف والصادر عنه من وقت لآخر والموقع عليه من المصرف والمتعامل أو المؤكد أو المقبول منهما بأي طريقة أخرى.

«الدرهم» يعني العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.

«الوكيل» / «الوكلاء» يعني أي طرف ثالث مطلوب و/أو معين من المصرف لتقديم أي جزء من الخدمات أو لدعم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو لتشغيل أو إدارة الحساب أو البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي أو رمز التعريف بخدمة الرسائل النصية القصيرة أو لتقديم أي من الخدمات المصرفية.

«جهاز الصراف الآلي» يعني أي جهاز صراف آلي أو أية آلة أو جهاز يعمل بواسطة البطاقات، سواء كان خاصاً بالمصرف أو بأية بنوك أو مؤسسات مالية أخرى يحددها المصرف من وقت لآخر. وهو الجهاز الذي يقبل و/أو يصرف النقد والشيكات بالإضافة إلى تقديم الخدمات المصرفية الأخرى.

«الشخص المفوض» يعني أي شخص يفوضه المتعامل (سواء في طلب فتح الحساب أو غير ذلك) للتصرف بالنيابة عن المتعامل فيما يتعلق بالحسابات والحسابات وأية تعاملات فيما يتعلق بذلك الحساب (الحسابات).

«المصرف» يعني مصرف الهلال ش.م.ع. أو أيًا من فروع أو الشركات التابعة له أو خلفاء أو الأشخاص الذين يتنازل لهم.

«اليوم المصرفي» يعني أي يوم يكون فيه المصرف مفتوحاً للعمل في الإمارات العربية المتحدة.

«المستفيد» يعني المتسلم المقصود للأموال المحولة من المصرف بناء على تعليمات من المتعامل من خلال جهاز صراف آلي أو من خلال استخدام البطاقة أو الخدمات الأخرى المعروضة بموجب هذه الشروط والأحكام.

«دفعة الفاتورة» يعني سداد فواتير خدمات المرافق أو الاتصالات أو الشركات أو الهيئات الأخرى من خلال الخدمة أو القنوات التي يوفرها المصرف.

«البطاقة» تعني أية بطاقة خاصة صادرة عن المصرف أو بطاقة طرف ثالث من نوع بطاقة السحب المباشر من الرصيد لتمكين المتعامل من الوصول إلى مختلف الخدمات بما في ذلك ودون حصر السحوبات النقدية ودفع ثمن أو مقابل المشتريات والخدمات المصرفية الأخرى والمعلومات المتعلقة بالحساب من مختلف أجهزة الاتصال الآلية التي يوفرها المصرف أو يقوم بترتيبات بخصوصها.

“Cardholder” means a Customer or Supplementary Nominee to whom a Card has been issued.

“Cash Withdrawal” means a cash withdrawal from an account maintained with the Bank using teller counters, ATMs, point of sale and other cash dispensing outlets made available by the Bank.

“Central Bank” means the Central Bank of the UAE.

“Clause” means a clause of these Terms and Conditions.

“Current Account” means the Islamic current account(s), structured on the concept of Qard as per rules and principles of Islamic Shari’ah opened and maintained by the Customer (lender) with the Bank (borrower).

“Customer” means an Individual Customer who is the account holder named in the Account Opening Application.

“Customer’s Instructions” means any instruction given by the Customer to the Bank.

“Deposit” means funds deposited in an Account or any other account maintained with the Bank at any point of deposit made available by the Bank.

“Fatwa and Shari’ah Supervisory Board” means the Bank’s Fatwa and Shari’ah Supervisory Board.

“Financial Transaction” means an entry or set of entries or transaction causing movement of funds and affecting the balance(s) in the Account(s), whether directly initiated manually, automatically, electronically or remotely transmitted via the channels made available by the Bank.

“Foreign Currency” means any currency approved by the Bank other than “AED”.

“Identification Facilities” means a Login ID, TPIN, PIN, SMS PIN and any other identification facilities in relation to the Service.

“Individual Customer” means a Customer who is a natural person.

“Instructions” means documentation, operating instructions or reference guidelines relating to Internet Banking, issued by the Bank in any written form or in the guide on the Bank’s Internet Banking site.

“Internet” means a computer network consisting of a worldwide network of computer networks to facilitate data transmission and exchange.

“Internet Banking” means a secured Internet-based electronic service offered by the Bank which enables the Customer to connect with the Bank via the Internet to undertake Financial Transactions and Non-Financial Transactions with the Bank from remote locations.

“Investment Deposit” means the funds invested in the Investment Deposit Account.

“Investment Deposit Account” means the deposit Account (term deposit Account) based on Mudarabah opened and maintained by the Customer with the Bank for a pre-specified period.

“Investment Period” means a period of one, three, six, nine or twelve calendar months or any other period approved by the Bank as may be selected by the Customer in respect of the tenure of an Investment Deposit.

“Investment Risk Reserves” means the reserve maintained by the Bank of the Mudarabah Account Holders’ Share in the Profit in order to maintain a certain level of profits and protection against future losses incurred by the Mudarabah Account Holders in accordance with Clause 16.3.

“Islamic Shari’ah” means the provisions of Islamic law derived from the Holy Qur’an, Prophetic Tradition «Sunnah», ijma, “consensus” of the community of Islamic scholars, and the qiyas, or analogical deductions as well as other Islamic law evidence, as may be determined or deduced by the Bank’s Fatwa and Shari’ah Supervisory Board.

“Joint Account” means an account opened in the name of two or more Customers.

“Login ID” such identification number/name used for identifying a Customer when used in conjunction with a PIN.

«حامل البطاقة» يعني أي متعامل أو حامل بطاقة فرعية صدرت البطاقة باسمه.

«السحوبات النقدية» يعني أية سحوبات نقدية من أي حساب لدى المصرف تتم باستخدام أمعاء الصندوق أو أجهزة الصراف الآلي أو نقاط البيع أو منافذ صرف النقد الأخرى التي يوفرها المصرف.

«المصرف المركزي» يعني مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

«البند» يعني أي بند في هذه الشروط والأحكام.

«الحساب الجاري» يعني الحساب (الحسابات) الجاري الذي يقوم على أساس «القرض» وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية والذي يفتحه المتعامل (المقرض) ويحتفظ به لدى المصرف (المقترض).

«المتعامل» يعني أي متعامل من الأفراد يكون صاحب الحساب المسمّى في طلب فتح الحساب.

«تعليمات المتعامل» تعني أي تعليمات صادرة من المتعامل إلى المصرف.

«الإيداع» يعني المبالغ المودعة في الحساب أو في أي حساب آخر مفتوح لدى المصرف من خلال أية نقطة إيداع يعمل المصرف على توفيرها.

«هيئة الفتوى والرقابة الشرعية» تعني هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للمصرف.

«العملية المالية» تعني أي قيد أو مجموعة قيود أو عملية تؤدي إلى تحريك الأموال وتؤثر على الرصيد (الأرصدة) في الحساب (الحسابات). سواء تمت مباشرة بطريقة يدوية أو آلية أو إلكترونية أو تمت عن بعد بواسطة القنوات التي يوفرها المصرف.

«العملة الأجنبية» تعني أي عملة يوافق عليها المصرف غير الدرهم الإماراتي.

«تسهيلات التعريف» تعني رمز تعريف الدخول ورمز التعريف الهاتفي ورمز التعريف بخدمة الرسائل النصية القصيرة ورقم التعريف الشخصي وأية تسهيلات تعريف أخرى فيما يتعلق بالخدمة.

«المتعامل الفرد» يعني أي متعامل يكون شخصاً طبيعياً.

«التعليمات» يعني المستندات أو تعليمات التشغيل أو التوجيهات المرجعية فيما يتعلق بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت والتي يتم إصدارها من قبل المصرف وتكون بأية صيغة خطية أو في الدليل الخاص بموقع الخدمات المصرفية عبر الإنترنت الخاص بالمصرف.

«الإنترنت» تعني شبكة كمبيوتر مؤلفة من شبكة عالمية من شبكات الكمبيوتر لتسهيل إرسال وتبادل البيانات.

«الخدمات المصرفية عبر الإنترنت» تعني خدمة إلكترونية آمنة تعتمد على الإنترنت ويقدمها المصرف لتمكين المتعامل من الاتصال بالمصرف عبر الإنترنت للقيام بالعمليات المالية وغير المالية مع المصرف من مواقع بعيدة.

«وديعة الاستثمار» تعني الأموال التي يتم إيداعها في حساب وديعة الاستثمار.

«حساب وديعة الاستثمار» يعني حساب وديعة (حساب وديعة آجلة) يقوم على صيغة المضاربة، يفتحه المتعامل ويحتفظ به لدى المصرف لمدة محددة منذ البداية.

«مدة الاستثمار» تعني فترة مؤلفة من شهر أو ثلاثة أو ستة أو تسعة أو اثني عشر شهراً ميلادياً أو أي مدة أخرى يوافق عليها المصرف حسب اختيار المتعامل بخصوص مدة وديعة الاستثمار.

«احتياطي مخاطر الاستثمار» يعني الاحتياطي الذي يحتفظ به المصرف من حصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح بغرض المحافظة على مستوى معين من الأرباح والحماية من الخسارة المستقبلية لأصحاب حسابات المضاربة، وذلك وفقاً للبند 16.3.

«الشريعة الإسلامية» تعني الأحكام الفقهية المستنبطة باجتهاد الفقهاء من القرآن الكريم أو السنة النبوية المصهرة أو الثابتة بالإجماع أو المستنبطة بالقياس أو بغيره من الأدلة الشرعية، وهي التي تحددها أو تستنبطها هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للمصرف.

«الحساب المشترك» يعني أي حساب مفتوح باسم متعاملين أو أكثر.

«رمز التعريف للدخول» يعني رقم/رمز لتعريف المستخدم للتعرف على المتعامل عند استخدامه بالاشتراك مع رمز التعريف الشخصي.

«**Merchant**» means any corporate entity, person or other establishment supplying goods and/or services who accepts the Card as a mode of payment or reservation by the Cardholder.

«**Mudarabah**» means a partnership in profit in which one party provides capital («Rabal-Maal» or «Mudarabah Investor») and the other party provides its expertise, skill and effort in the investment of such capital («Mudarib» or «Mudarabah Manager»). Profit, if any, is shared between the parties as per an agreed common ratio. Unless financial loss (if any) is not due to the Mudarib's negligence, infringement or violation of the Terms and Conditions of the contract, it shall be borne solely by the Mudarabah investor while the Mudarib will lose his efforts and time spent.

«**Mudarabah Accounts**» means subject to Clause 16.1(a), the Investment Deposit Account and the Savings Account, and any other accounts opened on Mudarabah basis.

«**Non-Financial Transaction**» means any transaction made by the Customer with the Bank which does not cause movement of funds or affect the balance(s) in the Account(s), whether initiated manually, automatically, electronically or remotely transmitted to the Bank via channels made available by the Bank or transmitted via Internet Banking services relating to the Account(s) and/or other business activities with the Bank. This will include e-mail messages which will be treated as a Customer's Instruction.

«**Payment**» means a transfer of funds by the Bank from a Customer Account to a Beneficiary pursuant to Customer's instructions.

«**Payment Instruction**» means banking payments on behalf of a Customer which may include, but are not limited to bank cheques, bank drafts and telegraphic transfers.

«**Password**» means a secret code consisting of alpha and/or numeric values which allows a Customer to access Internet Banking services.

«**Phone Banking**» means the Service, which is accessed through the telephone to Cardholders whose accounts are domiciled in the UAE providing Account and general information, fund transfer facilities and any other banking services that may be provided by the Bank through the telephone.

«**PIN**» means a personal identification number issued to the Cardholder which allows a Customer to access the Bank's computer system through Internet Banking, ATMs or other electronic services provided by the Bank, and includes any PIN substituted by the Customer.

«**Prevailing Exchange Rate**» means the spot exchange rate of the relevant currency in the local or global exchange market (as the case may be).

«**Prevailing Exchange Rate of the Bank**» means the exchange rate of the relevant currency in force at the Bank as announced in its branches and/or website.

«**Profit Calculation Period**» means, in relation to a Mudarabah Account, a period of one, three, six, nine or twelve calendar months or any other period as may be required by the Customer at the Account opening date and approved by the Bank, It is the period in relation to which profits on the Mudarabah Funds shall be calculated from the realised profits.

«**Profit Equalisation Reserves**» means the reserve of the general pool maintained by the Bank (prior of the deduction of the Mudarib's Profit Share) in order to maintain a certain level of return on investment for the Mudarabah Account Holders and increase the rights of property owners in accordance with Clause 16.3(h).

«**Profit Payment Date**» means the date on which the Bank pays the Mudarabah Account holder's share of the realised and distributable Profits which shall be determined as per the rules applied by the Bank and agreed upon with the Mudarabah Account Holders.

«**Purchase**» means any purchasing transaction of goods or obtaining services being paid by a Cardholder by the use of a any Card.

«**Safety Deposit Box**» means the service offered by the Bank to existing Customers whereby a Customer can store valuable physical items and documents in locked boxes maintained in a secure area of the Bank.

«**Savings Account**» means an account, which is based on Mudarabah and its profit shall be calculated based on the profit earned on any balance maintained above the minimum threshold or average threshold (as may be agreed upon with the Bank).

«التاجر» يعني أية هيئة اعتبارية أو شخصاً أو مؤسسة أخرى تقوم بتوريد البضائع و/أو الخدمات وتقبل بالبطاقة كوسيلة دفع أو حجز من قبل حامل البطاقة.

«المضاربة» تعني المشاركة في الأرباح بحيث يقدم أحد الطرفين رأس المال («رأ المال») أو «المستثمر في المضاربة» بينما يقدم الطرف الآخر خبرته ومهارته وجهده لاستثمار رأس المال المذكور («المضارب» أو «مدير المضاربة»). ويتم توزيع الأرباح (إن وجدت) بين الطرفين وفق النسب الشائعة المتفق عليها. أما الخسارة المالية (إن وجدت) فيتحمّلها المستثمر في المضاربة لوحدته إذا لم تكن راجعة إلى تعدي المضارب أو تقصيره أو مخالفته لشروط التعاقد ويخسر المضارب جهده ووقته.

«حسابات المضاربة» تعني مع الالتزام بالبند 16 - 1 (أ)، حساب وديعة الاستثمار وحساب التوفير وأي حسابات أخرى قائمة على صيغة المضاربة.

«العملية غير المالية» تعني أي عملية ينفذها المتعامل مع المصرف ولا تؤدي إلى تحريك الأموال أو تؤثر على الرصيد (الأرصدة) في الحساب (الحسابات). سواء تمت بطريقة يدوية، أو آلية، أو إلكترونية، أو تمت عن بعد بواسطة القنوات التي يوفرها المصرف أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) و/أو أنشطة الأعمال الأخرى مع المصرف، ويشمل هذا الأمر الرسائل عبر البريد الإلكتروني والتي تتم معاملتها على أنها تعليمات من المتعامل.

«الدفع» يعني تحويل الأموال من قبل المصرف من حساب المتعامل إلى أي مستفيد وفقاً لتعليمات المتعامل.

«تعليمات الدفع» تعني الدفعات المصرفية بالنيابة عن المتعامل والتي تشمل ودون حصر الشيكات المصرفية والكمبيالات المصرفية والتحويلات البرقية.

«كلمة المرور» تعني رمزاً سرياً مكوناً من حروف و/أو أرقام يسمح للمتعامل بالدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

«الخدمات المصرفية عبر الهاتف» تعني الخدمة التي يمكن دولة الوصول إليها عبر الهاتف بالنسبة لحاملي البطاقة الذين توجد لديهم حسابات في دولة الإمارات العربية المتحدة لتقديم معلومات عن الحساب ومعلومات عامة وتسهيلات تحويل الأموال وأي خدمات مصرفية أخرى قد يقدمها المصرف من خلال الهاتف.

«رمز التعريف الشخصي» يعني رمز التعريف الشخصي الصادر لحامل البطاقة والذي يسمح للمتعامل بالدخول إلى نظام الكمبيوتر التابع للمصرف من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أجهزة الصراف الآلي أو الخدمات الإلكترونية الأخرى التي يقدمها المصرف، وهو يشمل أي رمز تعريف شخصي يتم استبداله من قبل المتعامل.

«سعر الصرف السائد» يعني سعر صرف العملة المعنية الفوري في سوق الصرف المحلي أو العالمي (حسب الحال).

«سعر الصرف النافذ لدى المصرف» يعني سعر صرف العملة المعنية النافذ لدى المصرف والمعلن في فروعه و/أو موقعه الإلكتروني.

«مدة حساب الأرباح» تعني فيما يتعلق بأي حساب مضاربة فترة مؤلفة من شهر أو ثلاثة أو ستة أو تسعة أو اثني عشر شهراً ميلادياً أو أي مدة أخرى وفقاً لما يطلبه المتعامل عند فتح الحساب ووافق عليه المصرف، وهي المدة التي يتم احتساب أرباح على أموال المضاربة بخصوصها من الأرباح المحققة.

«احتياطي معدل الأرباح» يعني الاحتياطي الذي يحتفظ به المصرف من أرباح الوعاء العام (قبل اقتطاع حصة المضارب من الأرباح) بغرض المحافظة على مستوى معين من عائدات الاستثمار لأصحاب حسابات المضاربة وزيادة حقوق أصحاب الملكية، وذلك وفقاً للبند 16 - 3 (ح)

«تاريخ دفع الأرباح» يعني التاريخ الذي يدفع فيه المصرف حصة صاحب حساب المضاربة من الأرباح المحققة، والموزعة، وهو يتحدد وفق المطبق لدى المصرف والمتفق عليه مع أصحاب حسابات المضاربة.

«الشراء» يعني أية عملية شراء بضائع أو الحصول على خدمات يدفع حامل البطاقة ثمنها أو المقابل عليها باستخدام أية بطاقة.

«صندوق الإيداع الآمن أو الصندوق» يعني الخدمة التي يعرضها المصرف على المتعاملين الحاليين بحيث يمكن للمتعامل إيداع أشياء مادية قيّمة ومستندات في صناديق مغلقة يحتفظ بها المصرف في منطقة آمنة لديه.

«حساب التوفير» يعني حساباً يقوم على صيغة المضاربة، ويحسب الربح فيه من الربح المحقق على أي رصيد يزيد على الحد الأدنى المحدد أو متوسط الرصيد (وفقاً لما يتم الاتفاق عليه مع المصرف).

“**Schedule of Fees**” means the table announced in the Bank’s branches and/or its website that includes commissions, fees, deductions, deductible charges and expenses that are deducted from, imposed or charged to the Account or due to the Bank for the banking services provided in accordance with these Terms and Conditions or for opening and operating Accounts or providing specific banking services or personal banking services, as may be amended from time to time by addressing at least a two-month notice to the Customer prior of the effective date of such amendment. The Customer shall be deemed to have accepted such amendment if he continued in opening any accounts with the Bank or benefiting from such services after this period. This shall be done always subject to the Central Bank’s regulations. The Internet Banking fees may not be included in the Schedule of Fees and the Bank may designate another schedule for the same but they shall be subject to the same rules applied on other services concerning the amendment of the charges.

“**Scheme**” means the Card payment scheme operated by MasterCard, Visa card or other similar entities and supported by UAE Switch, GCC Switch or any other countries’ Switch.

“**Service**” has the meaning ascribed to that term in the Clause 18, 19 and 20.

“**Service Fee**” means, in respect of these Terms and Conditions, the service fees payable to the Bank by the Customer.

“**SMS PIN**” means the identification number issued to the Customer, which allows a Customer to utilise the SMS Service.

“**Software**” means a set of written programs, procedures or rules and associated documentation relating to the operation of a computer system.

“**Statement of Account**” means the periodic statement sent to the Customer by the Bank via mail or collected directly by the Customer or the electronic statement dispatched by the Bank to Customer’s e-mail registered with the Bank based on his selective period or it is the statement obtained by the Customer via Internet Banking, showing particulars of the Financial Transactions conducted under the Account during a certain period, including debits connected to various payments and transfers made through the Internet Banking services, Phone Banking, SMS service and other banking services.

“**Supplementary Nominee**” means a person nominated by a Cardholder to be issued with a supplementary Card.

“**SWIFT**” means Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications, a computer network which provides Interbank communication facilities worldwide.

“**Takharuj**” means the sale of the Mudarabah Account holder’s common share in the assets of Mudarabah pool (and the general pool), Profit Equalisation Reserves, Investment Risk Reserves and others, and the amount obtained by the Mudarabah Account holder shall be the return of Takharuj.

“**TPIN**” means a telephone identification number issued to the Customer which allows a Customer to access Phone Banking and other related services provided by the Bank.

“**UAE**” means the United Arab Emirates.

“**User**” means one or more individuals, authorised by the Customer, who is/are assigned a Password, PIN and User Identification issued by the Bank to access Internet Banking.

“**User Identification**” means the Customer’s Identification number advised by the Bank to the Customer for the purposes of identification within Internet Banking.

“**Weightings**” means weightings or weighs on which the Mudarabah Account Holders’ Share in the Profit is distributed among the Mudarabah Account Holders (as defined in Clause 16.3).

1.2 Interpretation

Unless the context requires otherwise, the following rules shall apply:

- where two or more persons constitute the expression the “Customer”, all covenants, agreements, undertakings, stipulations, obligations, conditions and other provisions hereof and their liability herein shall be deemed to be made by and be binding and applicable respectively on them jointly and each of them severally and shall also be binding on and applicable to his personal representatives, successors and/or assigns jointly and severally.

«**جدول الرسوم**»: يعني الجدول المعلن في فروع المصرف و/أو موقعه الإلكتروني والذي يتضمن العمولات، والرسوم، والاستقطاعات، والتحملات، والمصاريف التي تقتطع من أو تفرض أو تحمل على الحساب أو تستحق الأداء للمصرف مقابل الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً لهذه الشروط والأحكام أو مقابل فتح وتشغيل الحسابات أو تقديم خدمات مصرفية محددة أو خدمات مصرفية شخصية، والتي قد يجري تعديلها من حين لآخر ليسري التعديل للمستقبل بعد إخطار المتعامل به قبل شهرين على الأقل من تاريخ نفاذ التعديل، ويعد المتعامل قابلاً بالتعديل إذا استمر فاتحاً لأي من الحسابات لدى المصرف بعد المدة المذكورة أو مستفيداً من الخدمات بعد تلك المدة، وهذا جميعه بما لا يتعارض مع تعليمات المصرف المركزي، وإن رسوم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت قد لا تكون مشمولة بجدول الرسوم وقد يفرد لها المصرف جدولاً خاصاً لكن ينطبق عليها ما ينطبق على غيرها من الخدمات بالنسبة لتعديل الرسوم.

«**البرنامج**»: يعني برنامج الدفع بالبطاقات الذي تقوم بتشغيله فيزا كارد/ ماستر كارد أو أية هيئة مشابهة أخرى في دولة الإمارات العربية المتحدة أو دول مجلس التعاون الخليجي أو أي دول أخرى .

«**الخدمة**» يكون لهذه الكلمة المعنى المحدد في البنود 18 و 19 و 20

«**أجر الخدمة**»: يعني فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام، رسوم الخدمة المستحقة للمصرف من المتعامل.

«**رمز التعريف بخدمة الرسائل النصية القصيرة**»: يعني الرمز الصادر إلى المتعامل والذي يسمح له باستخدام خدمة الرسائل النصية القصيرة.

«**البرمجيات**»: تعني مجموعة البرامج أو الإجراءات أو القواعد المكتوبة والمستندات المرتبطة بها والمتعلقة بتشغيل نظام كمبيوتر.

«**كشف حساب**»: يعني الكشف الدوري الذي يقوم المصرف بإرساله إلى المتعامل عن طريق البريد أو يتم الحصول عليه مباشرة من قبل المتعامل أو الكشف الإلكتروني الذي يقوم المصرف بإرساله إلى البريد الإلكتروني المسجل للمتعامل لدى المصرف على أساس الفترة التي ينتقيها المتعامل أو هو الكشف الذي يحصل عليه المتعامل من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، وهو الذي يعرض تفاصيل المعاملات المالية التي أجريت على الحساب خلال فترة معينة، بما في ذلك عمليات الخصم المتعلقة بالمدفوعات المختلفة والتحويلات التي تتم من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، والهاتف المصرفي، وخدمة الرسائل القصيرة، وغيرها من الخدمات المصرفية.

«**حامل البطاقة الفرعية**»: يعني أي شخص يسميه حامل البطاقة لإصدار بطاقة فرعية له.

«**سويفت**»: يعني جمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك وهي شبكة كمبيوتر تقدم خدمات الاتصالات بين البنوك على نطاق عالمي.

«**التخارج**»: يعني بيع صاحب حساب المضاربة لحصته الشائعة في موجودات وعاء المضاربة (والوعاء العام) وفي احتياطي معدل الأرباح واحتياطي مخاطر الاستثمار، وغيرها، وما يحصل عليه صاحب حساب المضاربة عند التخارج هو مقابل التخارج.

«**رمز التعريف الهاتفي**»: يعني رمز التعريف الهاتفي الصادر لحامل البطاقة والذي يسمح للمتعامل بالدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف والخدمات الأخرى ذات الصلة التي يقدمها المصرف.

«**الإمارات العربية المتحدة**»: تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

«**المستخدم**»: يعني شخصاً واحداً أو أكثر مفوضاً من قبل المتعامل والذي يتم تخصيص كلمة مرور له أو رمز تعريف شخصي أو رمز تعريف مستخدم صادر عن المصرف للدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

«**رمز تعريف المستخدم**»: يعني رمز تعريف المتعامل الذي يبلغه المصرف به لأغراض التعرّف عليه أثناء استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

«**الترجيحات أو الأوزان**»: تعني الترجيحات أو الأوزان التي يتم على أساسها توزيع حصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح بين أصحاب حسابات المضاربة (وفقاً للوارد في البند 16.3) التفسير ما لم يتطلب سياق النص خلاف ذلك، تسري القواعد الآتية:

1.2 التفسير

ما لم يتطلب سياق النص خلاف ذلك، تسري القواعد الآتية:

- إذا كانت عبارة «المتعامل» تعني شخصين أو أكثر، فإنه تعتبر جميع التعهدات والاتفاقيات والالتزامات والشروط والضمانات والشروط وغيرها من الأحكام في هذه الشروط والأحكام ومسؤوليات أولئك الأشخاص بموجب هذه الشروط والأحكام على أنها صدرت عن أولئك الأشخاص وأنها ملزمة وناقذة بحق كل منهم بالتكافل والتضامن كما تكون ملزمة وناقذة على الممثلين الشخصيين و/أو الخلفاء و/أو المتنازل لهم التابعين لكل منهم بالتكافل والتضامن.

- (b) reference to any person including the Customer, the Bank and/or any other persons and/or legal entities shall include the personal representatives, successors and/or assigns of such person.
- (c) reference to any person shall include any corporation, firm, partnership, society, association, statutory body and agency, whether local or foreign.
- (d) the clauses and other headings herein are for ease of reference only and shall not affect the interpretation of any provision hereof.
- (e) reference to a statutory provision includes reference to any modification, consolidation or re-enactment of it for the time being in force, and all statutory instruments or orders made pursuant to it.
- (f) words importing the singular meaning shall where the context so requires include the plural and vice versa.
- (g) words importing any gender shall include all genders.
- (h) where a word or phrase is defined, its other grammatical forms have a corresponding meaning.
- (i) references to "month" shall mean references to a Gregorian month.

- (ب) تشمل الإشارة إلى أي شخص بما في ذلك المتعامل و/أو المصرف و/أو أي أشخاص آخرين و/أو هيئات قانونية الممثلين الشخصيين و/أو الخلفاء و/أو المتنازل لهم المصرح لهم من قبل ذلك الشخص.
- (ج) تشمل الإشارة إلى أي شخص أية شركة أو مؤسسة أو شراكة أو جمعية أو هيئة قانونية أو وكالة، سواء كانت محلية أو أجنبية.
- (د) إن البنود والعناوين الأخرى في هذه الشروط والأحكام هي لغرض سهولة الإشارة فقط ولن تؤثر على تفسير أي شرط منها.
- (هـ) تشمل الإشارة إلى أي نص قانوني، الإشارة إلى أي تعديل أو تغيير أو إضافة عليه والذي يكون نافذاً في الوقت المعني بالإضافة إلى جميع المستندات القانونية أو الأوامر الصادرة وفقاً له.
- (و) تشمل الكلمات التي تشير إلى المفرد صيغة الجمع والعكس صحيح، وفقاً لما يقتضيه سياق النص.
- (ز) تشمل الكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين الجنس الآخر.
- (ح) إذا كانت أية كلمة أو عبارة معرفة، فإنه يكون للصيغ اللغوية الأخرى منها معنى مماثلاً.
- (ط) تعني الإشارة إلى «شهر» الإشارة إلى شهر ميلادي.

B. ACCOUNTS

2. Opening of Account

- 2.1 The Bank may open Mudarabah Accounts for the Customer, and may open Current Accounts for the Resident Customer in the UAE (in accordance to the Central Bank's definition of the word "Resident" as may from time to time be amended) which will always subject to the laws of the UAE and the Central Bank's regulations without any contradiction with the provisions and principles of the Islamic Shari'ah.
- 2.2 The Customer shall duly complete and sign (or otherwise confirm or accept) the Account Opening Application and submit all documents as are required pursuant to the opening of the Account, following which the Account may be opened subject to fulfilment of such conditions as determined by the Bank from time to time and shall be agreed upon with the Bank. The Bank may either accept or reject the Customer's application at its sole discretion without giving any reasons therefore in this respect. In case of acceptance, the Bank shall sign on the Account Opening Application for approval.
- 2.3 An Individual Customer may open an Account in its own name or jointly with other Individual Customers.
- 2.4 The Bank may upon the Customer's request, and subject to the Bank's discretion and any applicable minimum or average balance requirements or service fees, open additional accounts under the Customer's name. Unless agreed otherwise, each account shall be deemed as being independent of the other Accounts and such Accounts shall be governed by these Terms and Conditions and shall collectively be referred to herein by the term "Account".
- 2.5 In case the Customer closes the Account and does not receive the amount of the credit balance in the Account or the amount due at the time of the closure, the Bank shall serve a notice to the Customer to his address provided to the Bank to be present in the Bank to receive such amount. If the Customer doesn't receive the said amount within one calendar month from the date of such notice, the said amount will be transferred to the charity fund of the Bank. If later on the Customer requests such amount, it will be paid to him from the charity fund of the Bank if such fund maintains a sufficient balance; otherwise, it will be paid by the Bank.

3. Deposits and Withdrawals

- 3.1 The Bank shall accept deposits from the Customer in cash, cheques, bank transfer or by any of the customary banking practices. Deposits by third parties into the Customer's account may be accepted without any responsibility to the Bank, unless the Bank neglects, infringes or otherwise violates these Terms and Conditions.
- 3.2 The Bank may supply cheque books, payment instruments and related materials to the Customer in accordance with these Terms and Conditions.

ب. الحسابات

2. فتح الحساب

- 2.1 يجوز للمصرف أن يفتح حسابات مضاربة للمتعامل، وأن يفتح حساباً جارياً للمتعامل المقيم في الإمارات العربية المتحدة (وفقاً لتعريف المصرف المركزي لكلمة «مقيم» وفقاً لما قد يجري تعديله من وقت لآخر) مع الالتزام دائماً بقوانين الإمارات العربية المتحدة وأنظمة المصرف المركزي بما لا يتعارض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.
- 2.2 يلتزم المتعامل بملء والتوقيع أصولاً على طلب فتح الحساب (أو عدا ذلك تأكيده أو قبوله) وتقديم جميع المستندات المطلوبة وفقاً لمتطلبات فتح الحساب وبعد ذلك يمكن فتح الحساب مع الالتزام بتنفيذ الشروط التي يحددها المصرف من وقت لآخر ويتم الاتفاق عليها مع المتعامل، وللمصرف أن يقبل طلب المتعامل بفتح الحساب أو أن يرفضه وفق خياره المنفرد دون إعطاء أية مبررات في هذا الخصوص، وفي حال القبول فإنه يجب أن يوقع المصرف على طلب فتح الحساب بقبوله.
- 2.3 يمكن فتح أي حساب فردي بإسم فرد واحد أو بالاشتراك مع متعاملين أفراد آخرين.
- 2.4 بناء على طلب المتعامل ومع مراعاة خيار المصرف وأية متطلبات تتصل بالحد الأدنى للرصيد أو متوسط الرصيد أو أجور خدمة نافذة، فإنه يمكن للمصرف فتح حسابات إضافية باسم المتعامل، وما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، فإن كل حساب من هذه الحسابات يعتبر مستقلاً عن الآخر وتخضع هذه الحسابات لهذه الشروط والأحكام وينتشر إليها مجتمعة في هذه الشروط والأحكام بعبارة «الحساب».
- 2.5 في حال إغلاق المتعامل الحساب، وعدم تسلمه لمبلغ الرصيد المتوافر في الحساب أو للمبلغ الذي يستحقه عند الإغلاق، فإنه يجب أن يخطر المصرف على عنوانه الذي زود به المصرف بضرورة الحضور إلى المصرف ليتسلم المبلغ، فإذا لم يتم بذلك خلال شهر من الإخطار، فإن المبلغ يحول إلى حساب الخيرات لدى المصرف، وإذا طالب به المتعامل بعد ذلك فإنه يدفع له من هذا الحساب إن كان به رصيد وإلا دفع المصرف المبلغ له.

3. الإيداعات والسحوبات

- 3.1 يقبل المصرف الإيداعات من المتعامل نقداً أو بموجب شيكات أو تحويل مصرفي أو من خلال أي من الممارسات المصرفية المعتادة، ويمكن قبول الإيداعات من الغير في حسابات المتعامل دون أية مسؤولية على عاتق المصرف، ما لم يكن هناك نعد أو تقصير ومخالفة لهذه الشروط والأحكام من قبل المصرف.
- 3.2 يمكن للمصرف تزويد المتعامل بدفاتر شيكات وسندات دفع والمواد ذات العلاقة وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

- 3.3 Subject to these Terms and Conditions, drawings from each type of Account can be made by the Customer or by any Authorised Person by using any of the modes made available by the Bank, including but not limited to using the Card, withdrawal slips, cheques, standing instructions, pay orders or electronic instructions, through the channels made available by the Bank, including but not limited to point of sale, branches, Internet Banking, ATMs, mobile banking, Phone Banking or by such other modes or channels as shall be made available by the Bank from time to time subject to:
- (a) the specific features, restrictions, Terms and Conditions applicable to the relevant Account; and
- (b) the Bank's maximum daily withdrawal limit permitted by the Bank and fees or charges for the relevant Account, shall be as specified in the Schedule of Fees.
- 3.4 No amounts shall be credited to the Customer's Account until the Bank has received the amount in cash or its equivalent. Upon accepting negotiable instruments under realisation, the Bank shall act as the Customer's collecting agent and assumes no responsibility for realisation of such deposits unless the same is due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions.
- 3.5 The Bank may convert all foreign currency deposits or transfers to the Account at the Prevailing Exchange Rate for such currency at the deposit or transfer date.
- 3.6 The Bank shall have the right to freeze or suspend operation of the Account and to refuse all or some of the deposits, credits and withdrawals if the Customer is in breach of any of these Terms and Conditions or if (i) any instructions given to the Bank are ambiguous, conflicting or not acceptable as per agreed upon or announced with the Bank; (ii) if the Bank suspects that there may be any fraud or illegality in any transactions (including, without limitation any breach of the Central Bank regulations relating to money laundering); or (iii) if the Bank requires any further instructions, information or documentation, in form and content satisfactory to the Bank but the Customer has failed to provide the same or (iv) if such instruction is issued by the Central Bank or any other competent authority.
- 3.7 The Bank shall be entitled, in its sole discretion, to refuse any instrument or deposit and/or limit the amount permitted to be deposited and/or return any deposit or any part thereof at any time and from time to time.
- 3.8 The Bank should accept the Customer's instruction allowing a third party to withdraw funds from the Account, but only if such instructions are in a form acceptable to the Bank and on the condition that the Customer shall indemnify the Bank for all actual damages that may be sustained by the Bank as a result of executing such instructions, as herein provided or otherwise as required by the Bank.
- 4. Collections and Remittances**
- 4.1 Bank cheques and negotiable instruments drawn to the order of the Customer and deposited (by such mode as shall be made available by the Bank) in the Account shall be accepted as collection items, unless agreed otherwise by the Bank and in accordance with the banking practices prevailing at Islamic banks operating in the UAE. The Bank has the right to reject cheques, drafts or any other securities drawn to the order of a third party. The Bank maintains the right to debit any Account with any unpaid and non-collected items in addition to the Bank's charges, without assuming any responsibility in case of non-collection of such items, unless the same is due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions.
- 4.2 Drawings against cheques under collection shall only be allowed after their actual realisation. The Bank shall have the right to refuse to honor any cheque, instrument or instruction if the signature thereon or any entry, alteration or endorsement thereon is not acceptable to the Bank or if the funds available in the Account are insufficient.
- 4.3 The Bank shall pay the actual amount of telex/SWIFT transfers or the bank drafts/cheques received in favor of the Customer after deducting the announced banking fees/charges and commissions incurred by the Bank.
- مع الالتزام بهذه الشروط والأحكام، يمكن للمتعامل أو لأي شخص مفوض إجراء سحب من كل نوع من الحسابات باستخدام أية طريقة من الطرق التي يوفرها المصرف بما في ذلك ودون حصر البطاقة أو فساتم السحب أو الشيكات أو التعليمات القائمة أو أوامر الدفع أو التعليمات الإلكترونية وذلك من خلال القنوات التي يوفرها المصرف بما في ذلك ودون حصر نقاط البيع أو الفروع أو الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أجهزة الصراف الآلي أو الخدمات المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة أو الخدمات المصرفية عن طريق الهاتف العادي أو بآية وسائل أو قنوات أخرى يوفرها المصرف من وقت لآخر مع مراعاة ما يلي:
- (أ) المزايا المحددة والقيود والشروط والأحكام النافذة على الحساب المعني؛ و
- (ب) حد السحب اليومي الأقصى المسموح به من قبل المصرف ورسوم السحب أو أجوره بخصوص الحساب المعني وفقاً لما هو محدد في جدول الرسوم.
- 3.4 لن يتم تقييد أية مبالغ في حساب المتعامل حتى يتسلم المصرف المبلغ نقداً أو ما يقوم مقامه، ولدى قبول المصرف أوراقاً مالية قيد التحصيل فإنه يتصرف بصفتها وكيل تحصيل لصالح المتعامل ولا يتحمل أية مسؤولية تجاه عدم تحصيل قيمة تلك الأوراق ما لم يكن ذلك راجعاً إلى تعديه أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام.
- 3.5 يجوز للمصرف تحويل أية إيداعات أو تحويلات بالعملة الأجنبية إلى الحساب وفق سعر الصرف السائد لتلك العملة في تاريخ الإيداع أو التحويل.
- 3.6 يملك المصرف الحق في تجميد أو تعليق تشغيل الحساب ورفض جميع أو بعض الإيداعات والمبالغ المضافة إلى رصيد الحساب والسحوبات منه إذا كان المتعامل في حالة إخلال بأي من هذه الشروط والأحكام أو إذا (1) كانت أية تعليمات صادرة إلى المصرف غامضة أو متضاربة أو غير مقبولة وفقاً للمتفق عليه أو وفقاً للمعلن عنه لدى المصرف أو (2) إذا اشتبه المصرف بأنه قد يكون هناك أي احتيال أو عدم قانونية في أية تعاملات (بما في ذلك ودون حصر أي إخلال بلوائح المصرف المركزي فيما يتعلق بغسل الأموال) أو (3) إذا طلب المصرف أية تعليمات أو معلومات أو مستندات إضافية وفق الصيغة والمضمون المقبولين للمصرف والمتعامل ولم يقدم المتعامل بتقديمها أو (4) إذا أصدر المصرف المركزي أو أية جهة حكومية مختصة أخرى تعليمات للقيام بذلك.
- 3.7 يحق للمصرف أن يرفض وفق خياره المنفرد أي أداة تحصيل أو إيداع و/أو تحديد المبلغ الذي سيتم إيداعه و/أو إعادة أية إيداعات أو أي جزء منها في أي وقت ومن وقت لآخر.
- 3.8 على المصرف قبول تعليمات المتعامل التي تسمح لأي طرف ثالث بسحب الأموال من الحساب لكن فقط إذا كانت تلك التعليمات وفق صيغة مقبولة لدى المصرف وعلى شرط أن يقوم المتعامل بتعويض المصرف عن جميع الأضرار الفعلية التي قد تلحق به نتيجة تنفيذ تلك التعليمات، كما هو منصوص عليه في هذه الشروط والأحكام.
- 4. عمليات التحصيل والتحويل**
- 4.1 تقبل الشيكات المصرفية والأوراق التجارية القابلة للتداول المسحوبة أمر المتعامل والتي يتم إيداعها (بالوسيلة التي يوفرها المصرف) في الحساب كبنود تحصيل ما لم يتفق مع المصرف على خلاف ذلك وفقاً للأعراف المصرفية السارية في البنوك الإسلامية العاملة في الإمارات العربية المتحدة، وللمصرف الحق في رفض الشيكات أو الحوالات أو أية ضمانات أخرى مسحوبة لأمر أي طرف ثالث، ويحتفظ المصرف بالحق في خصم أية بنود غير مدفوعة وغير محصلة بالإضافة إلى رسوم المصرف المعلنة من أي حساب دون تحمّل أية مسؤولية في حالة عدم تحصيل تلك البنود ما لم يكن ذلك راجعاً إلى تعدي المصرف أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام.
- 4.2 لا يسمح بالسحوبات مقابل شيكات قيد التحصيل إلا بعد التحصيل الفعلي لتلك الشيكات، ويملك المصرف الحق في رفض المصادقة على أي شيك أو سند أو تعليمات إذا كان التوقيع عليها أو أي قيد أو تغيير أو تظهير عليها غير مقبول لدى المصرف أو إذا كانت الأموال المتوافرة في الحساب غير كافية.
- 4.3 يدفع المصرف المبلغ الفعلي حسب التحويل البرقي/سويفت أو الحوالات/ الشيكات المصرفية التي يتسلمها لصالح المتعامل بعد خصم الأجر/الرسوم المصرفية والعمولات المعلن عنها أو التي يتكبدها المصرف.

- 4.4 In the event the Bank agrees to accept bills, cheques, drafts or instruments drawn on banks outside the UAE (the "Foreign Instruments") for clearing or collection, the Customer irrevocably and unconditionally acknowledges and agrees as follows:
- (a) the clearing or collection of Foreign Instruments is dependent upon the laws and practices of the country or state in which the drawee bank is located;
- (b) the Bank may accept Foreign Instruments for clearing or collection at its absolute discretion and solely as a facility to the Customer at its request from time to time. The Bank reserves the right to refuse any Foreign Instrument at its discretion or to return any Foreign Instruments at any time;
- (c) the Bank assumes no responsibility for the realisation of any Foreign Instrument deposited with it or for the value given by a foreign bank or for any mail or communication delays, loss of mail or courier, operating errors, clearing system delays or losses or for any charge, expense or loss, unless the same is due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions; and
- (d) in certain countries, the clearing of cheques may be with recourse and, even when funds have been made available, the drawee bank may return the cheque or recall the paid up funds subsequently.
- 4.5 The Bank shall credit all the incoming remittances and negotiable instruments of the Customer into the Accounts in the currency of such Accounts unless the Bank receives contrary instructions from the Customer. The deposit shall be at the Bank's exchange rate prevailing on the same day of deposit.
- 4.6 The Bank shall have the right to reject to pay for any draft or transfer if the name of the beneficiary and the Account number does not match the Bank's record.
- 4.7 All the transfers affected by the Bank according to the Customer's instructions or otherwise undertaken by the Customer shall be at the Customer's expense and responsibility, and the Bank shall not be responsible if the amount credited to the side of the credit balance in the Customer's accounts are lower than required due to the charges or decline in value, and the Bank shall not be responsible if the Customer was unable to avail other funds on account of any restrictions issued by the concerned authorities.
- 4.8 The Bank and its correspondents, in cases other than the negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions, shall not liable for the consequences of any irregularity, delay, mistake, telegraphic error, omission or misinterpretation that may arise, and from and against any loss, which may be incurred through its correspondents failing properly to identify the persons named in the instructions or retailing the funds, should the Bank or its correspondents deem such retention expedient, pending confirmation of the identity of any person or of the above instruction by a letter or otherwise.
- 4.9 In the event that all or any of the transfers is unpaid and refunded to the Bank, the Customer shall only be entitled to claim the value thereof at the prevailing buying rate of the day when the refund takes place. The refund shall not be effected until the Bank has received definite advice from its correspondents that the funds are unpaid and that the original instructions have been cancelled.
- 4.10 The Customer may be required to complete forms provided by the Central Bank when depositing foreign instruments drawn in certain countries or in certain currencies.
- 4.10 قد يكون مطلوباً من المتعامل ملء نماذج مقدمة من المصرف المركزي عند إيداع أدوات أجنبية مسحوبة في بلدان معينة أو بعملة معينة.
5. **الكشوفات**
- 5.1 يلتزم المصرف بأن يقدم إلى المتعامل كشوف حساب دورية عن طريق البريد العادي أو البريد الإلكتروني وذلك إلى آخر عنوان قام المتعامل بتزويد المصرف به أو يلتزم المصرف بتمكين المتعامل من الحصول على كشوف الحساب من القنوات الأخرى التي يقوم المصرف بتوفيرها بما في ذلك ودون حصر قروعه أو القنوات المصرفية الإلكترونية، مع الالتزام بأي رسم خدمة محددة ومعلن عنها في جدول الرسوم، ويمكن للمصرف وفق خياره
- 4.4 في حالة موافقة المصرف على قبول الكمبيالات أو الشيكات أو الحوالات أو السندات المسحوبة على المصرف خارج الإمارات العربية المتحدة («السندات الأجنبية») لغرض المقاصة أو التحصيل، فإن المتعامل يقتر ويوافق بشكل غير قابل للإلغاء وغير مشروط على ما يأتي:
- (أ) أن المقاصة أو تحصيل السندات الأجنبية يعتمد على قوانين وأعراف البلد أو الدولة التي يقع فيها البنك المسحوب عليه؛
- (ب) يمكن للمصرف قبول السندات الأجنبية للمقاصة أو التحصيل وفق خياره المطلق لتسهيل أمور المتعامل حصراً وبناء على طلبه من وقت لآخر، ويحتفظ المصرف بالحق في رفض أي سند أجنبي وفق خياره الخاص أو إعادة أية سندات أجنبية في أي وقت من الأوقات؛
- (ج) لا يتحمل المصرف أية مسؤولية بخصوص تحصيل أي سند أجنبي مودع لديه أو بخصوص قيمته التي يحددها أي بنك أجنبي أو بخصوص أي تأخير في تسلم البريد أو المراسلات أو فقدان الرسائل المرسلة عبر البريد أو من خلال خدمة الطرود البريدية أو عن الأخطاء التشغيلية أو التأخير في نظام المقاصة أو عن الخسائر أو عن أية رسوم أو مصاريف أو خسائر ما لم تكن راجعة لتعدي المصرف أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام؛ و
- (د) يمكن في بلدان معينة أن تكون مقاصة الشيكات متضمنة حق الرجوع حتى في حالة توفير الأموال لصرف الشيك، ويمكن للبنك المسحوب عليه إعادة الشيك واستعادة المبالغ المدفوعة.
- 4.5 يلتزم المصرف بقيد قيم جميع الأوراق التجارية القابلة للتظهر والحوالات الواردة إلى المتعامل في الحسابات وفق عملة تلك الحسابات ما لم يتسلم المصرف تعليمات مغايرة من المتعامل، ويتم الإيداع وفق سعر الصرف السائد في تاريخ الإيداع.
- 4.6 يملك المصرف الحق في رفض سداد أية حوالة أو كمبيالة إذا كان اسم المستفيد أو رقم الحساب لا يتطابقان مع سجلات المصرف.
- 4.7 كون جميع التحويلات التي يقوم بها المصرف وفقاً لتعليمات المتعامل أو التي يقوم بها المتعامل بنفسه، على حساب ومسؤولية المتعامل ولن يكون المصرف مسؤولاً إذا كانت المبالغ المقيدة في جانب الرصيد المتوافر في حسابات المتعامل أقل من المطلوب بسبب الرسوم أو ذات قيمة أقل، كما لن يكون المصرف مسؤولاً في حالة عدم تمكن المتعامل من الاستفادة من المبالغ الأخرى بسبب أية قيود صادرة من السلطات المعنية.
- 4.8 في غير حالات التعدي أو التقصير أو مخالفة هذه الشروط والأحكام، فلن يكون المصرف والبنوك المرسلات التابعة له مسؤولين عن نتائج أية مخالفة أو تأخير أو خطأ أو خلل برقي أو إغفال أو تفسير خاطئ والذي يمكن أن تنشأ عنه أية خسارة يتكبدها المتعامل نتيجة لعدم التمكن من التعرف أصلاً على هوية الأشخاص المذكورة أسماؤهم في التعليمات أو الاحتفاظ بالأموال إذا اعتبر المصرف أو البنوك المرسلات التابعة له أن ذلك الاحتفاظ مطلوب بانتظار التأكد من هوية أي شخص أو من التعليمات المذكورة أعلاه بموجب أي خطاب أو غير ذلك.
- 4.9 في حالة عدم سداد وإعادة جميع أو بعض المبالغ المحولة إلى المصرف، فإنه يمكن للمتعامل المطالبة بقيمتها فقط وفق سعر الشراء السائد في تاريخ إعادتها إليه، ولا يمكن تنفيذ عملية إعادة المبالغ المحولة حتى يتسلم المصرف إشعاراً محدداً من البنوك المرسلات التابعة له بأن الأموال المحولة لم تسدد وأنه تم إلغاء التعليمات الأصلية.
- 4.10

- and announced in the Schedule of Fees. The Bank may, in its sole discretion, vary the frequency of the statements of account by notice to the Customer.
- 5.2 In the case of non-receipt of a Statement of Account, the Customer shall notify the Bank of such non-receipt within thirty (30) Banking Days of the end of the period to which the Statement of Account relates. In the case of discrepancy in any entry or balance shown in a Statement of Account, the Customer shall notify the Bank of such discrepancy within thirty (30) Banking Days of the date of the Statement of Account.
- 5.3 The Customer shall be deemed to have received the Statement of Account and have irrevocably consented to the correctness of the entries, the balance shown therein, and the calculation and distribution of profit made, if any, or deduction of charges, fees or commissions and the Customer shall waive any right to challenge the transactions, entries or other dealings on the Account and shall be deemed to have accepted the same unless:
- (a) in the case of non-receipt of the Statement of Account, the Customer has notified the Bank within thirty (30) Banking Days of the end of the period to which the Statement of Account relates; and/or
- (b) in the case of discrepancies in any entry or the balance shown in the Statement of Account, the Customer has notified the Bank within thirty (30) Banking Days of the date of the Statement of Account and such notification has been agreed and accepted by the Bank.
- 5.4 Unless the Customer gives notice in writing (or by such other mode acceptable to the Bank from time to time) the address set out in the Account Opening Application shall be deemed as the approved address for the mailing of all letters, notices, advices, statements of account or other notification (legal or otherwise). The Customer shall immediately notify the Bank in writing if there is a change to any of the Customer particulars set out in the Account Opening Application.
- 5.5 The Bank may stop mailing the advices or statements of account if they are returned undelivered, consecutively on two or more occasions, until such time the Bank is provided by the Customer with an alternative address for mailing the statements.
- 5.6 The Customer shall have the right to ask for an additional copy of the Statement of Account at the Customer's own expense as per the charge specified and announced in the Schedule of Fees.
- 6. Standing Orders**
- 6.1 The Bank shall accept requests for the execution of any standing order from the Customer provided that the Customer shall have sufficient balance in the Account in the due date(s) for the execution of such orders. The Bank shall not be liable for any delay or error in the dispatch or in the transmission or for any error on the part of the paying bank or any of its correspondents. The Customer acknowledges that the Bank shall not be liable for such delays or errors unless the same are due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions and the Customer shall indemnify the Bank for all actual loss, damages and expenses incurred by the Bank as a result of the execution of the standing orders given by the Customer, including legal costs incurred by the Bank as a result of claims or actions against the Bank in relation to any standing orders issued by the Customer.
- 6.2 The Customer authorises the Bank to debit the Customer's Account(s) for any and all charges and costs charged and/or incurred by the Bank as a result of executing the Customer's standing orders on the Account (or any other accounts).
- 6.3 The Bank at its absolute discretion, without any prior notification to the Customer or any other legal process, shall have the right to:
- (a) cancel any standing orders where there are insufficient cleared funds available in the Customer's Account to process such standing order.
- (b) to prioritise the execution of the standing orders over any other payments whatsoever such as cheques presented through clearing and cheques due for presentment or other payments to be withdrawn from the Customer's Account.
- المنفرد تعديل الفترة الفاصلة بين كشف حساب وآخر وذلك بموجب إشعار مقدم إلى المتعامل.
- في حالة عدم تسلم أي كشف حساب، فإن المتعامل يلتزم بإخطار المصرف بعدم تسلمه إياه وذلك في خلال ثلاثين (30) يوماً مصرفياً من نهاية الفترة المتعلقة بكشف الحساب. في حالة الاختلاف في أي قيد أو رصيد مبيّن في كشف الحساب، فإن المتعامل يلتزم بإخطار المصرف بذلك الاختلاف خلال ثلاثين (30) يوماً مصرفياً من تاريخ كشف الحساب.
- يعد المتعامل بأنه قد تسلم كشف الحساب ووافق بشكل غير قابل للإلغاء على صحة بياناته والرصيد المبيّن فيه وما تم من حساب وتوزيع للأرباح (إن وجدت) أو ما تم من اقتطاع للرسم أو الأجر أو العمولات، ويتنازل المتعامل عن أي حق في الاعتراض على التعاملات أو القيود أو العمليات الأخرى في الحساب ويعتبر قابلاً بها، إلا:
- (أ) في حالة عدم تسلم أي كشف حساب، وقيام المتعامل بإخطار المصرف بعدم تسلمه إياه وذلك خلال ثلاثين (30) يوماً مصرفياً من نهاية الفترة المتعلقة بكشف الحساب.
- (ب) في حالة وجود اختلافات في أي قيد أو رصيد مبيّن في كشف الحساب، وقيام المتعامل بإخطار المصرف بتلك الاختلافات خلال ثلاثين (30) يوماً مصرفياً من تاريخ كشف الحساب.
- ما لم يقدم المتعامل إشعاراً خطياً (أو بأية طريقة أخرى مقبولة لدى المصرف من وقت لآخر) فإن العنوان المبيّن في طلب فتح الحساب يعتبر هو العنوان المعتمد لغرض إرسال جميع الرسائل والإشعارات والإنذارات وكشوف الحساب أو الإخطارات الأخرى (القانونية أو غير القانونية). ويلتزم المتعامل فوراً بإبلاغ المصرف خطياً في حالة وجود أي تغيير في أي من بيانات المتعامل المبينة في طلب فتح الحساب.
- يمكن للمصرف إيقاف إرسال الإشعارات أو كشوف الحساب بالبريد في حالة إعادتها دون تسلم لها لمرة أو أكثر على التوالي، وذلك إلى أن يتم تقديم عنوان بديل من قبل المتعامل للمصرف.
- يملك المتعامل الحق في طلب الحصول على نسخة إضافية من كشوف الحساب على نفقته الخاصة وفقاً للرسم المحدد والمعلن عنه في جدول الرسوم
- 6. الأوامر الدائمة**
- 6.1 يجوز للمصرف قبول طلبات تنفيذ أي أمر دائم من المتعامل بشرط أن يكون لديه رصيد كاف في الحساب في تاريخ (تواريخ) الاستحقاق لتنفيذ ذلك الأمر. ولن يكون المصرف مسؤولاً عن أي تأخير أو خطأ في الإرسال أو عن أي خطأ من جانب المصرف الدافع أو أي من البنوك المرسله التابعة له. ويقر المتعامل أن المصرف لن يكون مسؤولاً عن حالات التأخير أو الأخطاء المذكورة ما لم تكن راجعة إلى تعدي المصرف أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام ويلتزم المتعامل بتعويض المصرف عن جميع الخسائر والأضرار والمصاريف الفعلية التي يتكبدها المصرف نتيجة تنفيذ الأوامر الدائمة المعطاة من المتعامل، بما في ذلك التكاليف القانونية التي يتكبدها المصرف نتيجة المطالبات أو الدعاوى التي قد تقام ضد المصرف فيما يتعلق بأية تعليمات دائمة صادرة عن المتعامل.
- 6.2 يفوض المتعامل المصرف لقيّد جميع الرسوم والتكاليف التي يتحملها و/أو يتكبدها المصرف نتيجة تنفيذ التعليمات الدائمة على الحساب (أو أي من الحسابات).
- 6.3 للمصرف وفقاً لتقديره المطلق، ودون تقديم إخطار مسبق للمتعامل ودون أي إجراءات قانونية أخرى الحق في:
- (أ) إلغاء أي أمر دائم في حال عدم وجود رصيد كاف في حساب المتعامل لتنفيذه.
- (ب) إعطاء الأولوية لتنفيذ الأوامر الدائمة على أي مدفوعات أخرى كالشيكات المقدمة من خلال المقاصة أو الشيكات المقدمة للحصول أو غيرها من المدفوعات من حساب المتعامل.

- 6.4 All amendments for and cancellations of standing orders shall be in writing, through the Bank's prescribed form and presented at the counters of the Bank more than three (3) Banking Days prior to the execution of any standing order that was originally instructed by the Customer to be executed.
- 6.4 أي تعديلات على أو إلغاء لأوامر دائمة يجب أن يتم خطياً من خلال النموذج المعتمد من المصرف وذلك قبل ثلاثة أيام عمل من تاريخ تنفيذ الأوامر الدائمة الأصلية التي كان المتعامل قد أوعز بتنفيذها.
- 7. التعليمات**
- 7.1 The Customer shall be entitled to request the Bank to act upon Phone Banking, Internet Banking, SMS Service, e-mail accompanied by electronic attestation certificate, (or such other electronic means acceptable to the Bank from time to time) with regard to the Account(s) and/or the banking services and/or the banking facilities, including without limitation, funds transfer to, from and within the Bank, closing of deposits, rollovers, settlements of deposits, signing and sending any applications, facilities agreements and documents.
- 7.1 يحق للمتعامل أن يطلب من المصرف التصرف وفق التعليمات عن طريق الخدمات المصرفية عبر الهاتف، الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، خدمة الرسائل النصية القصيرة، البريد الإلكتروني المصوب بشهادة مصادقة إلكترونية (أو أية وسيلة إلكترونية أخرى مقبولة لدى المصرف من وقت لآخر) فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) و/أو الخدمات المصرفية و/أو التسهيلات المصرفية بما في ذلك ودون حصر تحويل الأموال إلى المصرف أو منه أو إغلاق الودائع وتجديدها وتسويتها أو توقيع وإرسال الطلبات وعقود ومستندات التسهيلات المصرفية.
- 7.2 The Bank has the right, at its sole discretion, to process or refuse any instructions given by the Customer, if the Bank may incur a liability in carrying out the instruction or any part thereof, or if carrying out of any instruction will result in a breach of any law or regulation or otherwise be prejudicial to the Bank's interests; or if the Bank is prevented or delayed directly or indirectly from acting on the instruction by reasons beyond the Bank's control.
- 7.2 يحق للمصرف وفق خياره المنفرد تنفيذ أو رفض أية تعليمات يقدمها المتعامل إذا كان من المحتمل أن يتحمل المصرف أية مسؤولية لدى تنفيذ تلك التعليمات أو أي جزء منها أو إذا كان تنفيذ أية تعليمات مخالفاً لأي قانون أو لوائح أو يمس بمصالح المصرف أو في حالة منع أو تأخير المصرف بشكل مباشر أو غير مباشر عن التصرف وفق تلك التعليمات لأي سبب خارج نطاق سيطرة المصرف.
- 7.3 Otherwise than by the Bank's willful misconduct, negligence or its violation of the Terms and Conditions, the Customer shall release the Bank from any indemnity and hold the Bank harmless from and against all actions, suits proceedings, actual costs, claims, demands, charges, expenses, losses and liabilities however arising in consequences of, or in any way related to the acceptance by the Bank of the Customer's instruction.
- 7.3 يلتزم المتعامل بإعفاء المصرف من أي تعويض والمحافظة على تعويضه ضد جميع الإجراءات والدعاوى والتكاليف والأدعاءات والمطالبات والرسوم والمصاريف والخسائر والالتزامات الفعلية مهما كان نوعها والتي تنشأ نتيجة أو فيما يتعلق بقبول المصرف لتعليمات المتعامل، ما لم يكن ذلك راجعاً إلى تعدي المصرف أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام.
- 7.4 In case of death of the Customer, no activity on the Account will be undertaken without fresh instructions from the legitimate heirs (approved by a legal and valid succession) of the Customer in form and content satisfactory to the Bank.
- 7.4 في حالة وفاة المتعامل، لن يتم القيام بأي نشاط في الحساب دون تعليمات جديدة من الورثة الشرعيين (المعتمدين بموجب حصر إرث قانوني وصحيح) للمتعامل وفق الصيغة والمضمون المقبول لدى المصرف.
- 7.5 Unless otherwise instructed by the Customer in the Account Opening Application, where any of the Accounts are opened by more than one person, any such one person shall be entitled to give any such written instructions and the Bank shall be entitled to rely upon any such instructions.
- 7.5 ما لم يشترط المتعامل في طلب فتح الحساب غير ذلك، فإنه في حالة فتح أية حسابات من قبل أكثر من شخص واحد، يحق لأي شخص منهم تقديم تلك التعليمات الخطية كما يحق للمصرف الاعتماد على مثل تلك التعليمات.
- 7.6 The Bank may record the Customer's telephone conversations or instructions with the Bank. Such recordings will be considered valid and binding on the Customer.
- 7.6 يجوز للمصرف تسجيل مكالمات أو تعليمات المتعامل عبر الهاتف مع المصرف، وتعتبر هذه التسجيلات صحيحة وملزمة بالنسبة للمتعامل.
- 8. تجميد الحساب**
8. The Customer shall indemnify the Bank and hold it harmless against any actual damages incurred by the Bank in respect of any amount, which is blocked by reason of the compliance with legal requirements or under instruction from the Central Bank or any other competent authority or for any claim of the Bank on the Customer.
8. يلتزم المتعامل بتعويض المصرف والمحافظة على تعويضه ضد أية أضرار فعلية يتكبدها المصرف بخصوص أي مبلغ يتم تجميده نتيجة التقيد بالمطالبات القانونية أو تعليمات المصرف المركزي أو أية سلطة مختصة أخرى داخل الإمارات العربية المتحدة أو أية مطالبة من المصرف ضد المتعامل.
- 9. القيود الخاطئة**
9. In the event that there has been any error in entries posted to the Account by the Bank, the Bank is automatically authorised in its sole discretion to process relevant entries or adjustments to effect necessary corrections. The Customer does not have the right to claim the value of any deposits into the Account posted in error by the Bank. The Customer agrees that the Bank holds the right to unilaterally claim the amounts posted in error, either from the Customer or directly from the Account, and debit the Account accordingly. In the event of such claim(s) made, at any point in time since the commission of the error the Customer is obliged to immediately reimburse such claim(s) in accordance with the instructions of the Bank if required.
9. في حالة وجود أي خطأ في القيود في الحساب من جانب المصرف، فإن المصرف يعتبر مفوضاً تلقائياً بتغيير القيود ذات الصلة أو تعديلها لتنفيذ التصحيحات الضرورية، ولا يملك المتعامل الحق في المطالبة بقيمة أية إيداعات أدخلت بشكل خاطئ في الحساب من قبل المصرف، ويوافق المتعامل على أن المصرف يملك الحق في المطالبة من جانب واحد بالمبالغ المبينة خطأ في الحساب إما من المتعامل أو مباشرة من الحساب وقيد تلك المبالغ على الحساب وفقاً لذلك، وفي حالة تقديم تلك المطالبة/المطالبات، يكون المتعامل ملزماً بتسديد مبلغ تلك المطالبة/المطالبات على الفور وفقاً لتعليمات المصرف وذلك في أي وقت من الأوقات اعتباراً من تاريخ ارتكاب الخطأ.
- 10. الأجر ورسوم الخدمات المصرفية**
- 10.1 The Bank may debit the Accounts with, and the Customer will on demand pay, any charges, expenses or commission payable against the banking services rendered in accordance with these Terms and Conditions and the banking facilities extended to the Customer at the banking charges and commissions specified in the announced Schedule of Fees such charges, expenses or commission may be debited directly by the Bank to any Account.
- 10.1 للمصرف الحق في أن يقيد على الحساب ويلتزم المتعامل عند الطلب بسداد أية رسوم أو مصاريف أو عمولات مستحقة الأداء مقابل الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً لهذه الشروط والأحكام والتسهيلات المصرفية المقدمة للمتعامل وذلك وفق الرسوم والعمولات المصرفية المحددة في جدول الرسوم المعلن.

- 10.2 The Accounts shall be subject to stipulated minimum daily balance levels as determined and announced by the Bank. The Bank shall have the right to deduct the fees specified in the announced Schedule of Fees if the daily balance falls below the determined level.
- 10.2 تخضع الحسابات لمستويات الرصيد اليومية المقررة كما هي محددة ومعلنة مقدماً من قبل المصرف، ويملك المصرف الحق في خصم الأجر المحددة في جدول الرسوم المعلن إذا أصبح الرصيد اليومي للحساب أقل من المستوى المحدد.
- 11. Set Off**
- The Bank is authorised at any time, to apply all or part of any credit balance which is held in the Customer's name in any Account and/or at any branch of the Bank (including the termination of any Investment Deposit or any other deposit prior of their maturity dates) towards any indebtedness or amounts due under any Financial Transaction or banking facilities, whatsoever the reason of the Customer's obligation of the same to the Bank (or if the Account is a Joint Account, any such indebtedness of any of the Customers to that Joint Account to the Bank, whether several or joint or otherwise) and whether in the same currency as the Account or not. The Bank may effect any necessary conversions at the Prevailing Exchange Rate. All actual costs and expenses incurred by the Bank in respect of the exercise of the said right of reconciliation shall be for the account of the Customer and payable on demand.
- 11. المقاصة**
- يمكن للمصرف أن يستخدم في أي وقت جميع أو بعض الأموال المتوافرة باسم المتعامل في أي حساب و/أو أي فرع تابع للمصرف (بما في ذلك تسهيل أي من الودائع الاستثمارية أو أية وديعة أخرى قبل انتهاء مددها) لسداد أية مديونية أو مبالغ مستحقة بموجب أية عملية مالية أو تسهيلات مصرفية أيًا كان سبب التزام المتعامل بها لصالح المصرف (أو إذا كان الحساب حساباً مشتركاً، سداد أية مديونية بالنسبة لأي من المتعاملين الذين يملكون الحساب المشترك إلى المصرف سواء بالتضامن أو التكافل أو غير ذلك) وسواء كان ذلك بنفس عملة الحساب أم لا، ويمكن للمصرف إجراء أية عمليات تحويل ضرورية وفق سعر الصرف السائد، وتكون جميع التكاليف والنفقات الفعلية التي يتكبدها المصرف بخصوص ممارسة حق المقاصة على حساب المتعامل وتستحق السداد عند الطلب.
- 12. Accounts in Foreign Currencies**
- 12.1 The Customer may open Accounts in foreign currency with the approval of the Bank and the transactions in this Account or these Accounts shall be effected only by the Bank's forms, applications, written instructions or any other means offered by the Bank, in the same currency of the Account and subject to these Terms and Conditions.
- 12.1 يمكن للمتعامل فتح حسابات بعملات أجنبية بموافقة المصرف وتنفيذ العمليات في ذلك الحساب (الحسابات) عن طريق نماذج المصرف أو طلباته أو تعليماته الخطية أو أي وسائل أخرى يوفرها المصرف بنفس عملة الحساب ووفقاً لهذه الشروط والأحكام.
- 12.2 Cash withdrawal in Foreign Currency notes or travelers cheques from Foreign Currency Accounts will be subject to the Prevailing Exchange Rate at the time of withdrawal and commission determined by the Bank from time to time and shall be announced when the withdrawal is made.
- 12.2 تخضع السحوبات النقدية عن طريق أوراق العملات الأجنبية أو الشيكات السياحية من الحسابات بالعملات الأجنبية لسعر الصرف السائد في تاريخ السحب والعمولة التي يحددها المصرف من وقت لآخر وتكون معلنة عند إجراء السحب.
- 12.3 The Customer may transfer from its Foreign Currency Accounts to its Local Currency Accounts or vice versa at the Prevailing Exchange Rate of the Bank in the same day of transfer. The Customer acknowledges that the Bank shall not be held responsible for any exchange losses that the Customer may incur when transferring any amount from its Foreign Currency Accounts to another currency Accounts unless the same are due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions. The currency of the Customer's debt may not be converted to another currency without paying off the debt and on condition that the conversion in this case shall be made at the Prevailing Exchange Rate when the conversion is made.
- 12.3 يمكن للمتعامل أن يحوّل من حساباته بالعملة الأجنبية إلى حساباته بالعملة المحلية أو العكس وفق سعر الصرف النافذ في يوم التحويل، ويقرّ المتعامل أن المصرف لن يكون مسؤولاً عن أية خسائر صرف عملات يتكبدها المتعامل عند تحويل أي مبلغ من حساباته بالعملة الأجنبية إلى حسابات بعملة أخرى ما لم يكن ذلك راجعاً إلى تعدي المصرف أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام، ولا يجوز تحويل عملة دين على المتعامل إلى عملة أخرى دون سداد الدين وبشرط أن يكون التحويل في هذه الحالة بسعر الصرف السائد وقت إجراء التحويل.
- 12.4 The Bank is entitled to refuse to issue cheque books for the Current Accounts in Foreign Currency. The Bank may issue Cards for Accounts in Foreign Currency to be used for cash withdrawal from ATM and purchases at point of sale.
- 12.4 للمصرف الحق في رفض إصدار دفاتر شيكات للحسابات الجارية المفتوحة بالعملات الأجنبية، ويمكن أن يصدر المصرف بطاقات لهذه الحسابات لاستعمالها في عمليات السحب النقدي من أجهزة الصراف الآلي أو في عمليات الشراء.
- 12.5 All Deposits made at a currency other than the currency of the Account shall be converted to AED first and then from AED to the currency of the Account at the Prevailing Exchange Rate at the time of depositing.
- 12.5 كافة الإيداعات التي تكون بعملات غير عملة الحساب يتم تحويلها إلى الدرهم الإماراتي أولاً ومن ثم إلى عملة الحساب وذلك بسعر الصرف السائد لدى المصرف وقت الإيداع.
- 12.6 All Deposits in the Account in Foreign Currency through ATM shall be in AED.
- 12.6 إن جميع الإيداعات في الحساب عبر جهاز الصراف الآلي يجب أن تتم بالدرهم الإماراتي.
- 12.7 All withdrawals from the Account in Foreign Currency made through the Card within the UAE shall be in AED only and Prevailing Exchange Rate of the Bank in respect to withdrawal by Cards shall be applied when debiting the Account.
- 12.7 جميع السحوبات النقدية من الحسابات بالعملات الأجنبية التي تتم باستعمال البطاقة داخل دولة الإمارات العربية المتحدة تكون بالدرهم الإماراتي فقط، ويتم تطبيق سعر الصرف النافذ لدى المصرف بخصوص سحوبات البطاقة عند الخصم من الحساب.
- 12.8 All withdrawals from the Account in Foreign Currency made through the Card outside the UAE shall be in the currency denomination prevailing in country of withdrawal and Prevailing Exchange Rate of the Bank in respect to withdrawal by Cards shall be applied when debiting the Account unless the ATM provides a facility of dispensing the requested amount in the same Foreign Currency.
- 12.8 جميع السحوبات النقدية من الحسابات بالعملات الأجنبية التي تتم باستعمال البطاقة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة تكون بالعملة السائدة في الدولة التي تتم فيها عملية السحب ويتم تطبيق سعر الصرف النافذ لدى المصرف بخصوص سحوبات البطاقة عند الخصم من الحساب ما لم يوفر جهاز الصراف الآلي تسهيلات سحب المبلغ المطلوب بنفس عملة الحساب.
- 13. Joint Accounts**
- 13. الحسابات المشتركة**
- 13.1 The Bank may open a Joint Account for two or more Customers with equality among them, unless otherwise agreed upon.
- 13.1 يحق للمصرف أن يفتح حساباً مشتركاً بين متعاملين أو أكثر بالتساوي فيما بينهم ما لم يكن هناك اتفاق بخلاف ذلك.
- 13.2 The Joint Account shall be opened by all its holders or by one person or persons holding a power of attorney from the owners of the Joint Account
- 13.2 يفتح الحساب المشترك من قبل أصحابه جميعاً أو من قبل شخص/أشخاص يحمل/يحملون تفويضاً صادراً من أصحاب الحساب المشترك مصدقاً عليه من

duly authenticated by an official specialised authority. Operations of such account shall be effected according to the agreement of the Account holders.

جهة رسمية مختصة، ويراعى في كيفية إدارة هذا الحساب اتفاق أصحابه.

13.3 To open a Joint Account, two or more Customers will be required to duly complete and sign the applicable Account Opening Application(s) and other related documents for Joint Account holders. Unless otherwise agreed, each Customer will have equal access and equal rights to operate all the Joint Accounts and services which can be operated via a Joint Account. In addition, the following conditions shall apply in respect of Joint Accounts:

13.3 لفتح حساب مشترك، يطلب من متعاملين أو أكثر ملء والتوقيع أصولاً على طلب/طلبات فتح الحساب النافذة والمستندات الأخرى ذات الصلة الخاصة بأصحاب الحسابات المشتركة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يملك كل متعامل حقوق الدخول إلى الحساب وغيرها من الحقوق لتشغيل جميع الحسابات المشتركة والخدمات التي يمكن تشغيلها بواسطة أي حساب مشترك وذلك على قدم المساواة مع أصحاب الحساب المشترك الآخرين، وبالإضافة لهذا تسري الشروط التالية بخصوص الحسابات المشتركة:

- these Terms and Conditions shall constitute an agreement between the Joint Account holders to be jointly and severally liable as well as between the Joint Account holders and the Bank.
- instructions in respect of a Joint Account may be given by the authorised Customer(s) as specified in the Account Opening Application (including withdrawal in favour of the signatory/signatories thereof) and the Joint Account holders hereby accept and ratify all actions carried out by the Bank pursuant to such instructions.
- unless otherwise agreed, all the Joint Account holders shall be jointly and severally responsible for any debit balance arising on the Joint Account for any reason (and any other liability that may be incurred). The Joint Account holders' liability and their responsibility will not be discharged or otherwise affected by the death or incapacity of any one or more of them.
- the Bank shall be authorised to accept for deposit or credit to the Joint Account any cheque, instrument, transfer or payment order issued in the name of one or more of the Joint Account holders.
- subject to the Bank's policies, the Bank shall have the right to issue the Card and PIN to each or select of the Joint Account holders if each of them is authorised to handle the account by a single signature only, and they will be held individually or jointly responsible for all liabilities that occur from using this service.
- the Bank may continue to rely upon the information provided in the Account Opening Application until it is notified to the contrary by any one or more of the Joint Account holders.
- in the event of the demise of a Joint Account holder, the other Account holders must give notice to the Bank of that fact within a reasonable time of the date of death or loss of capacity, the Bank shall thereupon suspend the withdrawal from the Joint Account from the date of notification until a successor is appointed and may freeze or suspend operation of the Joint Account.
- the Terms and Conditions of the Current Accounts and Mudarabah Accounts shall apply to the Joint Account, and shall be an integral part of these Terms and Conditions and completing them in a manner that shall not prejudice the Terms and Conditions of the Joint Account.

- تشكل هذه الشروط والأحكام اتفاقاً بين أصحاب الحساب المشترك على مسؤوليتهم التكافلية والتضامنية، وكذلك فيما بين أصحاب الحساب المشترك والمصرف.
- يمكن إعطاء التعليمات بخصوص أي حساب مشترك من قبل المتعامل المحدد/المتعاملين المحددين في طلب فتح الحساب (بما في ذلك السحب لصالح المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الحساب) ويقبل أصحاب الحسابات المشتركة بموجب هذه الشروط والأحكام ويصدقون على صحة جميع الإجراءات التي يتخذها المصرف وفقاً لتلك التعليمات.
- ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يكون جميع أصحاب الحساب المشترك مسؤولين بالتضامن وعلى انفراد عن أي رصيد مدين ناشئ عن الحساب المشترك لأي سبب من الأسباب (وأي التزام آخر يمكن تكبده)، ولن يتم إبراءهم من أية مسؤولية ولن تتأثر مسؤوليتهم بوفاء أو فقدان الأهلية بالنسبة لشخص واحد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك.
- يعتبر المصرف مفوضاً بقبول إيداع أو إضافة مبلغ أي شيك أو سند أو أمر تحويل أو دفع صادر باسم شخص واحد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك إلى الحساب المشترك.
- مع الالتزام بسياسات المصرف، فإن المصرف يملك الحق في إصدار بطاقة ورمز التعريف الشخصي لكل صاحب من أصحاب الحساب المشترك أو إلى أشخاص مختارين منهم إذا كان كل منهم مفوضاً بالتعامل بالحساب على أساس توقيع منفرد فقط ويكونون مسؤولين بالتضامن والتكافل عن جميع الالتزامات التي تنشأ عن استخدام هذه الخدمة.
- يجوز للمصرف الاستمرار في الاعتماد على المعلومات المقدمة في طلب فتح الحساب حتى يتم إخطاره بخلاف ذلك من قبل شخص واحد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك.
- عند وفاة أحد أصحاب الحساب المشترك أو فقده الأهلية القانونية فإنه يجب على الباقيين إخطار المصرف بذلك خلال مدة معقولة من تاريخ الوفاة أو فقد الأهلية، وعلى المصرف إيقاف السحب من الحساب المشترك من تاريخ إخطاره حتى يتم تعيين الخلف، وللمصرف الحق في تجميد أو تعليق تشغيل الحساب.
- تنطبق شروط الحساب الجاري وحسابات المضاربة على الحساب المشترك، وتعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط ومتممة لها بما لا يخالف شروط الحساب المشترك.

C. TYPES OF ACCOUNTS

14. Current Account - Qard

14.1 The Customer, as lender, shall deposit the credit balance in the Current Account as a benevolent loan granted to the Bank and is guaranteed by the Bank, on which no profit, any other form of return or contingent, even as a common practice, benefits is payable on the balance of the Current Account. The Bank undertakes to pay any amounts outstanding in the Current Account in full upon demand, subject to the Customer's compliance with these Terms and Conditions. The Bank may invest all amounts outstanding in the Current Account in such manner as the Bank, in its absolute discretion; deems fit. All returns on such investment shall be the Bank's own property and the Current Account holder shall not receive any part thereof. The Current Account shall be subject to the minimum balance or average balance requirements as may be agreed on with the Customer from time to time. If the Customer's Current Account balance falls below the minimum/average balance requirement, always subject to the Central Bank's regulations and directions, the Bank shall charge the monthly fee specified in the Schedule of Fees announced

ج. أنواع الحسابات

14. الحساب الجاري - القرض

14.1 يودع المتعامل بصفته مقرضاً الرصيد الدائن في الحساب الجاري كقرض حسن ممنوح للمصرف ومضمون منه بصفته مقرضاً، ولا تستحق على رصيد الحساب الجاري أية أرباح أو أي شكل آخر من أشكال العوائد أو المنافع المشروطة ولو عرفاً، ويتعهد المصرف بأن يدفع رصيد الحساب الجاري بشكل كامل عند الطلب، مع مراعاة تقيد المتعامل بهذه الشروط والأحكام، وللمصرف استثمار جميع الأموال المودعة في الحساب الجاري لصالحه بالطريقة التي يراها المصرف مناسبة وفق خياره المطلق، وتكون جميع عوائد هذا الاستثمار حقاً خالصاً للمصرف لا يستحق المتعامل صاحب الحساب شيئاً منها، ويخضع الحساب الجاري لمتطلبات الحد الأدنى من الرصيد أو متوسط الرصيد وفقاً لما يتم الاتفاق عليه مع المتعامل، وفي حال نزول رصيد الحساب عن الحد الأدنى من الرصيد المطلوب/متوسط الرصيد المطلوب، مع مراعاة أنظمة وتعليمات المصرف المركزي، فإن المصرف سيخصم الرسم الشهري المحدد في جدول الرسوم المعلن، ويجوز للمصرف

- in the Bank. The Bank may accept to open Current Account in Foreign Currency approved by the Bank from time to time, in such case, the Terms and Conditions of Accounts in Foreign Currencies and all other related terms shall apply on the Current Account.
- 14.2 Withdrawals from a Current Account shall be made in accordance with Clause 3.3. Deposits in the Current Account shall be accepted in all branches of the Bank in and outside the UAE by cash, transfers, cheques drawn on the Bank's branches or local banks or through the Bank's ATMs or in any other means approved by the Bank.
- 14.3 The Bank shall have the right to refuse to pay any payment orders or cheques written on forms other than the Bank's forms, without any responsibility whatsoever on the part of the Bank.
- 14.4 The Customer shall draw cheques and issue orders and instructions in Arabic or English languages. The Bank shall not accept cheques, orders and instructions written in any other language.
- 14.5 The Bank shall have the right, without any obligation, to honour the value of cheque or other negotiable instruments (in accordance with the rules and principles of the Islamic Shari'ah) drawn on the Current Account even if this were to cause the Current Account to be overdrawn. The Customer undertakes to pay all the due amounts in the Customer's overdrawn Current Account immediately upon the request of the Bank.
- 14.6 The Bank shall have the right to refuse to pay the value of the cheques, drawings and payment orders drawn on the Account if the balance is not sufficient, even if the Customer has credit balance in any other Accounts, unless the Customer has prearranged with the Bank in writing to cover the amount of cheques, or any other withdrawals from any of his current or saving accounts with the Bank.
- 14.7 The Bank shall accept from the Customer any stop payment of cheque in case it is lost or in case of the Customer's bankruptcy or in other circumstance as shall be allowed by law and agreed by the Bank. However, the Customer will bear any actual loss, damage and cost (including legal cost) due to these incidents.
- 14.8 The Customer shall take due care of the chequebook, and shall bear full responsibility and liability in respect of the issuance and use of any cheques and shall be responsible in all cases arising out of theft of the chequebook or the misuse thereof or of any of the cheques contained therein, including forgery, regardless of whether the aforementioned misuse was committed by any employee(s) of the Customer or by any other person. The Customer shall sustain all the consequences of the default and indemnify and hold the Bank harmless in all respects. The Customer will promptly notify the Bank in writing of the loss or theft of any cheque or payment instrument and will return to the Bank or destroy any unused cheque, payment instruments and related materials when the relevant Account is closed. The Customer shall not give any of the chequebooks to any third parties. The Customer shall immediately inform the Bank in writing, upon the loss or theft of a chequebook, in the absence of which otherwise the Customer shall bear all the consequences in cases of its misuse.
- 14.9 The Bank has the right to refuse issuing a chequebook to the Customer, without giving any reason.
- 14.10 The Bank has the right to close the Current Account and to cause the Customer's name to be blacklisted in accordance with the regulations of the Central Bank in force from time to time.
- 14.11 The total amount of cheques drawn on the Current Account but not yet presented for payment must not, at any time, exceed the available balances on the Current Account and available for withdrawal. The Bank is not obliged to honour cheques drawn against unrealised or uncleared payments into the Current Account. The Bank shall collect a charge, which is specified in the Schedule of Fees, on any cheque that is returned unpaid for lack of funds and on any cheque deposited for collection before a period of its due date which is the period specified by the Bank at the time of the deposit of the cheque taking into consideration the Central Bank's regulations and directions.
- فتح حسابات جارية بعملة أجنبية يوافق عليها المصرف من وقت لآخر، وفي هذه الحالة، تسري على الحساب الجاري شروط وأحكام الحسابات بعملة أجنبية وجميع الشروط والأحكام الأخرى ذات الصلة.
- 14.2 يتم إجراء السحوبات من الحساب الجاري وفقاً للبند 3-3. تقبل الإيداعات في الحساب الجاري في جميع فروع المصرف داخل وخارج الإمارات العربية المتحدة نقداً أو بواسطة تحويلات أو شيكات مسحوبة على فروع المصرف أو على بنوك محلية أو من خلال أجهزة الصراف الآلي التابعة للمصرف أو بأي طريقة أخرى يقبلها المصرف.
- 14.3 يملك المصرف الحق في رفض سداد أية أوامر دفع أو شيكات محررة على نماذج تختلف عن نماذج المصرف وذلك دون أية مسؤولية كانت على عاتق المصرف.
- 14.4 يلتزم المتعامل بتحرير الشيكات وإصدار الأوامر والتعليمات باللغة العربية أو الإنجليزية، ولن يقبل المصرف الشيكات والأوامر والتعليمات المحررة بأية لغة أخرى.
- 14.5 يملك المصرف الحق (دون أي التزام عليه) في المصادقة على قيمة الشيك أو السندات الأخرى القابلة للتداول) وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية والمسحوبة على الحساب الجاري حتى إذا كان هذا الأمر سيؤدي إلى سحب مبالغ تزيد عن رصيد الحساب الجاري، ويتعهد المتعامل بسداد جميع المبالغ الزائدة عن الرصيد بشكل فوري بناء على طلب المصرف.
- 14.6 يملك المصرف الحق في رفض سداد قيمة الشيكات والسحوبات وأوامر الدفع المسحوبة على الحساب الجاري إذا كان الرصيد الدائن فيه غير كاف حتى إذا كان للمتعامل رصيد متوافر في أية حسابات أخرى لدى المصرف، ما لم يقوِّض المتعامل المصرف خطياً بتغطية مبلغ الشيكات أو أية مبالغ مسحوبة أخرى من أية حسابات أخرى للمتعامل لدى المصرف.
- 14.7 على المصرف أن يقبل من المتعامل أي طلب لإيقاف سداد الشيكات في حال فقدانها أو إفلاس المتعامل أو في أية ظروف أخرى كما هو مسموح به بموجب القانون أو كما يوافق عليه المصرف، لكن يلتزم المتعامل بتحمل أية خسائر وأضرار وتكاليف فعلية (بما في ذلك التكاليف القانونية) بسبب تلك الوقائع.
- 14.8 يلتزم المتعامل ببذل العناية الأصولية لحماية دفتر الشيكات ويتحمل كامل المسؤولية بخصوص إصدار واستخدام أية شيكات ويعتبر مسؤولاً في جميع الحالات التي تنشأ عن سرقة دفتر الشيكات أو إساءة استخدامه أو عن أي من الشيكات المتضمنة فيه بما في ذلك التزوير بغض النظر عما إذا تم ارتكاب حالة سوء الاستخدام المذكورة أعلاه من قبل أي موظف (موظفين) تابعين للمتعامل أو من قبل أي شخص آخر، ويتحمل المتعامل جميع عواقب الإخلال ويلتزم بتعويض المصرف والمحافظة على تعويضه من جميع النواحي، ويلتزم المتعامل بإخطار المصرف خطياً وعلى الفور بفقدان أو سرقة أي شيك أو سند دفع وأن يعيد إلى المصرف أية شيكات وسندات دفع ومواد أخرى ذات صلة غير مستخدمة عند إغلاق الحساب المعني أو أن يقوم بإتلافها، ولن يقدم المتعامل أي من دفاتر الشيكات إلى أي طرف ثالث، ويلتزم المتعامل بإبلاغ المصرف خطياً على الفور عند فقدان أو سرقة أي دفتر شيكات وفي حال عدم قيام المتعامل بإبلاغ المصرف بذلك الأمر، فإن المتعامل يتحمل جميع العواقب في حالة سوء استخدامه.
- 14.9 يملك المصرف الحق في رفض إصدار أي دفتر شيكات لصالح المتعامل دون ذكر أية أسباب.
- 14.10 يملك المصرف الحق في إغلاق الحساب الجاري والعمل على وضع إسم المتعامل على اللائحة السوداء وفقاً للوائح المصرف المركزي النافذة من وقت لآخر.
- 14.11 يجب أن لا يزيد المبلغ الإجمالي للشيكات المسحوبة على الحساب الجاري والتي لم يتم تقديمها للدفع حتى تاريخه في أي وقت عن الرصيد الدائن في الحساب الجاري والمتوافر للسحب، وليس على المصرف أي التزام للمصادقة على الشيكات المسحوبة مقابل دفعات لم تتم تسويتها أو مقاصتها في الحساب الجاري، ويحصل المصرف على رسم على أي شيك يتم إرجاعه دون صرف بسبب نقص الأموال وعلى أي شيك يتم إيداعه للتحويل قبل مدة من تاريخ استحقاقه وهي المدة المحددة من قبل المصرف وقت إيداع الشيك، وهو الرسم المحدد في جدول الرسوم مع مراعاة أنظمة والتعليمات المصرف المركزي.

15. Mudarabah Accounts

15. حسابات المضاربة

15.1 Qualifying Accounts

15.1 الحسابات المؤهلة

Only Mudarabah Accounts which satisfy the minimum or the average balance requirements as agreed upon with the Bank shall be the Qualifying Accounts for receiving profits of the profits accrued. To the extent and for the period any Mudarabah Accounts do not meet the minimum balance or average balance requirements, such Accounts shall:

تعتبر حسابات المضاربة التي تفي بمتطلبات الحد الأدنى للرصيد أو الحد المتوسط للرصيد المتفق عليه مع المصرف الحسابات الوحيدة المؤهلة للحصول على أرباح من الأرباح المحققة، وإلى الحد وطوال الفترة التي لا تفي فيها حسابات المضاربة بمتطلبات الحد الأدنى للرصيد أو الحد المتوسط للرصيد، فإن تلك الحسابات:

- be subject to the charges and fees specified in the announced Schedule of Fees; and
- not be entitled to any returns of whatsoever nature (including profit).

- تفرض عليها الرسوم المحددة في جدول الرسوم المعلن؛ و
- لن يكون لها حق في أية عوائد مهما كانت طبيعتها (بما في ذلك الأرباح).

15.2 General Terms of Mudarabah Accounts

15.2 الأحكام العامة لحسابات المضاربة

- Under a Mudarabah Account, the Customer as the owner of funds ("Rabal-Maal") authorises the Bank which accepted such authorisation as the "Mudarib" to invest the Customer's funds deposited in the Mudarabah Account ("Mudarabah Capital") through a designated Mudarabah pool or General Mudarabah pool or any other Mudarabah pool as may be determined by the Bank according to the rules and principles of Islamic Shari'ah in such manner as the Bank, in its absolute discretion, deems fit. The Mudarabah Capital owned by the holders of the Mudarabah Accounts ("Mudarabah Account Holders") in the Mudarabah pool capital («Mudarabah Pool Capital») and the owner of the funds has authorised the fund manager to mix the Mudarabah Capital with its own funds of the equity rights, balances of the of Current Accounts, other accounts deemed as Current Accounts and others in which the Bank is authorised to invest.

- بموجب حساب المضاربة، يفوض المتعامل بصفته مالئاً للأموال («رب المال») المصرف الذي قد قبل ذلك بصفته مضارباً («المضارب») باستثمار أموال المتعامل المودعة في حساب المضاربة («رأسمال المضاربة») استثماراً مطلقاً في وعاء المضاربة المخصص أو وعاء المضاربة العام أو أي وعاء مضاربة آخر («وعاء المضاربة») بالطريقة التي يراها المضارب مناسبة وفق خياره المطلق وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، ويشكل رأسمال المضاربة المملوك للمتعاملين أصحاب حسابات المضاربة («أصحاب حسابات المضاربة») رأسمال وعاء المضاربة («رأسمال وعاء المضاربة»). وقد أذن رب المال للمضارب بخلط رأسمال المضاربة بأمواله من حقوق الملكية وأرصدة الحسابات الجارية وأرصدة الحسابات الأخرى التي تأخذ حكم الحسابات الجارية وغيرها مما قد يكون المصرف موكلأً باستثماره.

- The investment shall include the whole Mudarabah Capital except such amount necessary for the obligatory reserve and for the purposes of cash liquidity as prescribed in the instructions of the Central Bank. If the amount necessary for the purposes of cash liquidity is invested and generated a profit, such profit shall be treated as profits accrued on the Mudarabah Capital.

- يشمل الاستثمار جميع رأسمال المضاربة باستثناء ما يلزم للاحتياطي الإلزامي وما يلزم لأغراض السيولة، وفقاً لما هو محدد بتعليمات المصرف المركزي، وفي حال تم استثمار ما يلزم لأغراض السيولة وتحقق ربح نتيجة ذلك الاستثمار، فإن الربح يعامل معاملة الأرباح المحققة على رأسمال المضاربة.

- The Customer may make withdrawals from any Mudarabah Accounts in accordance with Clause 3.3 except the Investment Deposit Account withdrawal of which is subject to specific conditions in accordance with these Terms and Conditions.

- يمكن للمتعامل إجراء سحبيات من أي من حسابات المضاربة وفقاً للبند 3.3، باستثناء حساب وديعة الاستثمار الذي يخضع السحب منه لأحكام خاصة وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

- The Mudarabah Capital or credits of the Mudarabah Account shall not be warranted by the Bank unless in cases of Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions.

- لا يضمن المصرف رأسمال المضاربة أو أرصدة حسابات المضاربة إلا في حال التعدي أو التقصير أو مخالفة هذه الشروط والأحكام من قبل المصرف.

- The Mudarabah Account Holders authorise the Bank to retain the profits of finances or investments determined to be retained by the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board due to Shari'ah noncompliance in the execution of the finance or investment to be dispensed in charity as per its instructions.

- يفوض أصحاب حسابات المضاربة المصرف بتجنيب أرباح التمويلات أو الاستثمارات التي تقرر هيئة الفتوى والرقابة الشرعية تجنيبها بسبب الخلل الشرعي في تنفيذ التمويل أو الاستثمار لصرها في الخيرات وفقاً لتعليماتها.

- The Mudarabah Account Holders shall authorise the Bank to provide exemption from the profits, financing amount in the philanthropies, if necessary, or for commercial purposes including the prizes for premature payment as may determine in all cases by the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board.

- يفوض أصحاب حسابات المضاربة المصرف بالإعفاء من أرباح أو مبالغ التمويلات، في الحالات الإنسانية التي تستدعي ذلك أو التي يكون لها أغراض تجارية بما في ذلك جوائز السداد المبكر، مما تقره في جميع الأحوال هيئة الفتوى والرقابة الشرعية.

15.3 Investment and Allocation of Profits

15.3 الاستثمار وتوزيع الأرباح

- The Mudarabah Pool Capital shall be invested by the Bank in a joint investment pool the («General Pool») on which the funds of Bank's shareholders in terms of equity rights, credits of Current Accounts and credits of other accounts deemed as Current Accounts and may include the funds authorised to be invested by the Bank on the basis of Investment Agency (as may be applicable in the Bank), a partnership relation («Partnership») is established between such funds and the Mudarabah Pool Capital and constitute together a («Partnership Capital»).

- يستثمر المصرف رأسمال وعاء المضاربة في وعاء استثمار مشترك («الوعاء العام») الذي يتم فيه استثمار أموال مساهمي المصرف من حقوق الملكية وأرصدة الحسابات الجارية وأرصدة الحسابات الأخرى التي تأخذ حكم الحسابات الجارية وقد يضاف إليها الأموال التي تم توكيل المصرف باستثمارها على أساس الوكالة بالاستثمار (بحسب المطبق في المصرف)، حيث تنشأ علاقة مشاركة («المشاركة») بين هذه الأموال ورأسمال وعاء المضاربة، وتشكل معاً رأسمال المشاركة («رأسمال المشاركة»).

- In order to calculate and allocate the realised profits, the Bank shall

- لحساب وتوزيع الأرباح المحققة فإن المصرف يُعدُّ مركزاً مالياً (مع القوائم

make a balance sheet (with the other necessary financial statements) for the general pool for the period for which the profits are calculated and allocated on the basis of constructive liquidation (valuation) to ensure the soundness of the partnership capital and the realisation of Profit to be allocated, if any. The profits realised by the general pool («General Pool Profits») after deducting the fees and expenses (as may applicable in the Bank in relation to the allocation of fees and expenses among the general pool and shareholders shall be allocated as follows:

- (i) the profits of the general pool shall be proportionately allocated amongst the depositors of the partnership capital as per the percentage share in the general pool owned by each depositor when the financial statement is made, or by the other manner applied by the Bank, if any, as shown in the Addendum
 - (ii) The Bank shall, as Mudarib, obtain its share of the profits of the Mudarabah Pool Capital (the "Mudarabah Profit"). The share shall be determined in accordance with the predetermined percentage of the Mudarabah Profit («Mudarib's Profit Share »)
 - (iii) after the deduction of the Mudarib's Profit Share from the Mudarabah Profit, the remaining sum of the Mudarabah Profit determined as per the predetermined percentage of the Mudarabah Profit ("Mudarabah Account Holders' Share in the Profit") shall be for the Mudarabah Account holders as fund owners ("Mudarabah Account Holders' Share in the Profit") and the Mudarabah Account Holders' Share in the Profit shall be distributed amongst the Mudarabah Account Holders as per the weightings applied by the Bank («Weightings») and in accordance with Clause 15.3.
 - (iv) the updated and prevailing Mudarib's Profit Share, Mudarabah Account Holders' Share in the Profit and Weightings applicable to each Category will be displayed in the Bank's branches and website and may be obtained from the Bank or otherwise in accordance with the Bank's prevailing practices. The Bank reserves the right to vary the Mudarib's Profit Share and the Mudarabah Account Holders' Share in the Profit and/or the Weightings from time to time at its sole discretion (after obtaining the approval of the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board) and shall announce the same in visible place in the Bank's branches and its website or by special notice to be served to the Mudarabah Account Holders. Such variation shall be deemed to be effective upon the commencement of the Profit Calculation Period immediately succeeding such variation provided that such announcement or notice shall be made prior to at least thirty (30) Banking Days of such period. The Customer shall be deemed to have accepted such variation if the Bank does not receive any notice to the contrary within the 30-day period mentioned above.
- (c) The Customer acknowledges that nothing in these Terms and Conditions shall be construed in any case as being a warranty or a representation by the Bank of any guaranteed profits, or any guaranteed repayment of any part or the entire portion, in respect of the Mudarabah Account Balances. The Customer is aware that all balance in the Mudarabah Accounts (including the Investment Deposits) are exposed to potential losses arising out of a potential loss and that such losses may even affect the principal amount of the funds deposited by the Customers in the Mudarabah Account.
- (d) In respect of the Savings Account, profits shall be calculated on the minimum balance for the relevant period of profits calculation of the Savings Account and shall in respect of an average balance Savings Account be calculated on the monthly average balance of the Savings Account for the relevant Profit Calculation Period of the account. The calculation shall be made using either method as applied and declared in the Bank at the time of opening the Account. The profit calculation period for the Savings Account shall be one (1) calendar month starting from the first day of the month succeeding the deposit of the first

المالية الأخرى اللازمة) للوعاء العام للفترة المطلوب حساب وتوزيع أرباحها ويتم ذلك على أساس التنضيق الحكومي (التقويم) للتحقق من سلامة رأسمال المشاركة ومن ثم رأسمال وعاء المضاربة وتحديد الأرباح المحققة (إن وجدت) القابلة للتوزيع، ثم يتم توزيع الأرباح التي حققها الوعاء العام («أرباح الوعاء العام») بعد خصم النفقات والمصروفات (وفقاً للمطبق في المصرف فيما يتعلق بتوزيع النفقات والمصروفات بين الوعاء العام والمساهمين) كما يلي:

- (1) يتم توزيع أرباح الوعاء العام بين طرفي رأسمال المشاركة، بنسبة ما يملكه كل منهما في الوعاء العام وقت إعداد المركز المالي، بالنسبة والتناسب، أو بالطريقة الأخرى المطبقة لدى المصرف (إن وجدت) وهي المبينة في الملحق.
 - (2) يحصل المصرف بصفته مضارباً على حصته من أرباح رأسمال وعاء المضاربة («أرباح المضاربة»)، وتحدد تلك الحصة وفقاً للنسبة المئوية المحددة مسبقاً من أرباح المضاربة («حصة المضارب من الأرباح»).
 - (3) بعد خصم حصة المضارب من أرباح المضاربة، فإن الباقي من أرباح المضاربة الذي يتحدد وفقاً للنسبة المئوية المحددة مسبقاً من أرباح المضاربة («حصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح») يكون لأصحاب حسابات المضاربة بصفتهم أرباب مال («أصحاب حسابات المضاربة»)، ويتم توزيع مبلغ أرباح أصحاب حسابات المضاربة، الذي يتحدد وفقاً لحصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح، بين أصحاب هذه الحسابات وفقاً للترجيحات أو الأوزان المطبقة لدى المصرف («الترجيحات أو الأوزان») ووفقاً للوارد في البند 15.3..
 - (4) يعلن المصرف حصة المضارب من الأرباح وحصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح، والترجيحات أو الأوزان المطبقة في مكان بارز في فروع المصرف وعلى موقعه الإلكتروني ويمكن الحصول عليها من المصرف، ويسري المعلن على جميع ما يتم فتحه من الحسابات بعد إعلانه، للمصرف الحق في تعديل حصة المضارب من الأرباح وحصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح و/أو الترجيحات أو الأوزان من وقت لآخر (بعد الحصول على موافقة هيئة الفتوى والرقابة الشرعية) بالإعلان عن ذلك في مكان بارز في فروع المصرف وعلى موقعه الإلكتروني أو بإشعار خاص لأصحاب حسابات المضاربة، ويعتبر ذلك التعديل نافذاً عند بدء مدة حساب الأرباح التي تلي ذلك الإعلان أو الإشعار مباشرة بشرط أن يتم الإعلان أو الإشعار قبل ثلاثين (30) يوماً مصرفياً على الأقل من بدء تلك المدة، ويعتبر المتعامل أنه قد قبل بالتعديل في حال لم يتسلم المصرف أي إشعار من المتعامل بخلاف ذلك خلال مدة الثلاثين يوماً المذكورة.
- (ج) يقر المتعامل بأنه لا يوجد في هذه الشروط والأحكام ما يمكن أن يفسر بحال من الأحوال باعتباره ضماناً أو تعهداً من قبل المصرف بتحقيق أرباح أو ضمان تسديد أي مبلغ بشكل كامل أو جزئي بخصوص أرصدة حسابات المضاربة، ويدرك المتعامل أن جميع أرصدة حسابات المضاربة (بما في ذلك الودائع الاستثمارية) عرضة لخسائر محتملة وأن تلك الخسائر يمكن أن تؤثر حتى على المبلغ الأساسي للأموال التي يودعها المتعاملون في حساب المضاربة.
- (د) سيتم حساب الأرباح بالنسبة لحسابات التوفير على الحد الأدنى للرصيد بخصوص مدة حساب الأرباح الخاصة بحساب التوفير، أما بخصوص حساب التوفير برصيد متوسط فتحسب الأرباح على أساس متوسط الرصيد الشهري لحساب التوفير بخصوص مدة حساب الأرباح الخاصة بالحساب، ويجري الحساب بإحدى الطريقتين وفقاً للمطبق لدى المصرف والمعلن عند فتح الحساب، وتكون مدة حساب الأرباح بالنسبة لحساب التوفير مدة شهر ميلادي تبدأ من اليوم الأول للشهر التالي لإيداع أول مبلغ عند أو

amount at or after the opening of the account. Unless such deposit is made in the first day of the month on which the account is opened, the period shall then commence of that day.

- (e) In cases where the Bank determines to pay to all or some Mudarabah Account Holders an amount higher than the profits due to them as per the achieved profits by way of donation of the Bank's Shareholders profits, such donation shall not obligate the Bank to make such donation in the future whatsoever the times of recurrence and shall in all cases remain optional for the Bank at its absolute discretion.
- (f) In cases where a Savings Account is closed prior to the applicable Profit Payment Date, the Customer agrees that it shall not be entitled to receive the profits accrued on the Mudarabah Capital for the relevant month in which the Account is closed and agrees to receive an amount equivalent to the account balance on Takharuj basis for that month. However, the profits calculated for the month(s) preceding the month in which the Account is closed and have not yet been paid to the Customer shall be paid upon the closure of the Account except for the amounts due to the Customer of the Investment Risk Reserves and Profit Equalisation Reserves included in the said Takharuj.
- (g) The Mudarabah Account Holders authorise the Bank, to retain, if required, a certain percentage of the Mudarabah Profit of the realised profits due to be allocated to in the Investment Risk Reserves but shall not exceed certain percentage of such share as the percentage applied and declared by the Bank, if any, upon approval by the Bank's Fatwa and Shari'ah Supervisory Board on the same, for the purposes of protecting against the future loss for which the Bank shall not be liable and maintaining the stability and sustainability of the regular allocation of the profits on the Mudarabah Account Holders as per the market rates in the future under the following controls:

- 1- the balance of the Investment Risk Reserves shall always remain the right of the Mudarabah Account Holders owning the Mudarabah accounts in the Bank at any time and the Bank shall not have the right to deduct for itself any amount of this balance, and at the liquidation of the Bank the said reserve balance shall be allocated to the Mudarabah Accounts Holder existing at that time. If anything remained thereof, it shall be dispensed in charities as determined by the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board.
- 2- upon the allocation of the Investment Risk Reserves or any part thereof to the Mudarabah Account Holders, such allocation shall be made according to the Weightings or on pro rate bases or in any other manner as may have been agreed between the Bank and the Customer at the Account opening date, any accounts or category shall not receive more than what it deserves in accordance to that.
- 3- to facilitate the matter, it is allowable to establish a sub Investment Risk Reserve for each kind/type or category of the Mudarabah accounts according to the aforesaid roles.
- 4- the Investment Risk Reserves balance shall be invested for such reserve on Mudarabah basis under the same Terms and Conditions of the Savings Account, if a sub reserve has been established for each type of the Mudarabah accounts, then the reserve balance shall be invested under the same Terms and Conditions of this account and in this case the Investment term for the Investment Deposit shall be one month.

- (h) The Mudarabah Account Holders shall authorise the Bank, to retain, if required, part of the Profit of the Mudarabah pool (Mudarabah Profits) of the realised profits due to be allocated to the Mudarabah Account Holders and the Bank in the Profit Equalisation Reserves but shall not exceed certain percentage of such profits which shall be the percentage applied and declared by the Bank, if any, upon approval by the Bank's Fatwa and Shari'ah Supervisory Board on the same, for the purposes of maintaining the stability and sustainability of the regular allocation of the profits on the Mudarabah Account Holders as per the market rates in the future under the following roles:

بعد فتح الحساب، ما لم يتم هذا الإيداع في اليوم الأول من الشهر الذي تم فيه فتح الحساب فتبدأ المدة عندئذ من ذلك اليوم؛

(هـ) في حال قرر المصرف أن يدفع لأصحاب حسابات المضاربة أو بعضهم أكثر من الربح المستحق لهم وفقاً للربح المحقق، وذلك على سبيل التبرع من أرباح مساهمي المصرف، فإن هذا التبرع لا يلزم المصرف بأن يقوم به في المستقبل مهما تكرر، وهو يبقى في جميع الأحوال أمراً اختيارياً للمصرف وفقاً لتقديره المطلق.

(و) في حال إغلاق حساب التوفير قبل تاريخ دفع الأرباح النافذ، فإن المتعامل يوافق على أنه لا يحق له تسلم شيء من الأرباح المحققة على رأس المال المضاربة بخصوص الشهر الذي تم فيه إغلاق الحساب، ويوافق على أن يتسلم مبلغاً مساوياً لرصيد الحساب على أساس التخارج لذلك الشهر، أما الأرباح التي تم حسابها عن الشهر أو الأشهر السابقة للشهر الذي تم فيه إغلاق الحساب ولم يتم دفعها للمتعامل بعد، فإنه يتم دفعها له عند إغلاق الحساب، ويستثنى من ذلك ما للمتعامل في احتياطي مخاطر الاستثمار أو احتياطي معدل الأرباح التي تدخل في محل التخارج المذكور.

(ز) يخول أصحاب حسابات المضاربة المصرف بأن يحتفظ (عند اللزوم) بجزء من حصة أرباح أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح المحققة والمستحقة التوزيع عليهم في احتياطي مخاطر الاستثمار، وذلك بما لا يجاوز نسبة مئوية معينة من تلك الحصة، وهي النسبة المطبقة والمعلنة لدى المصرف (إن وجدت) بناء على اعتماد هيئة الفتوى والرقابة الشرعية لها، وذلك بغرض الحماية من الخسارة المستقبلية التي لا يسأل عنها المصرف والمحافظة على استقرار واستمرار توزيع الأرباح على أصحاب حسابات المضاربة بشكل منتظم وفقاً لمعدلات السوق في المستقبل، وذلك بالضوابط الآتية:

- 1- يبقى رصيد احتياطي مخاطر الاستثمار حقاً لأصحاب حسابات المضاربة المالكين لحسابات مضاربة لدى المصرف في أي وقت من الأوقات، ولا يحق للمصرف أن يقتطع لنفسه شيئاً منه، وعند تصفية المصرف فإن رصيد الاحتياطي المذكور يوزع على أصحاب حسابات المضاربة الموجودين في ذلك الوقت، وإن حصل وبقي منه شيء فإنه يصرف في الخيارات حسبما تحدده هيئة الفتوى والرقابة الشرعية.
- 2- عند توزيع رصيد احتياطي مخاطر الاستثمار أو بعض منه بين أصحاب حسابات المضاربة فإن ذلك يتم وفقاً للتوزيعات أو الأوزان أو بالنسبة والتناسب أو بأي طريقة أخرى يتم الاتفاق عليها بين المصرف والمتعامل عند فتح الحساب، ولا يجوز أن يعطى حساب (أو فئة) أكثر مما يستحقه بموجب ذلك.
- 3- يمكن تيسيراً للأمر أن يتم تكوين احتياطي فرعي لمخاطر الاستثمار لكل نوع من أنواع حسابات المضاربة أو فئة من فئات حسابات المضاربة بالضوابط التي تقدمت.
- 4- يتم استثمار رصيد احتياطي مخاطر الاستثمار لصالح هذا الاحتياطي على أساس المضاربة بنفس شروط وأحكام حساب التوفير، وإذا تم تكوين احتياطي فرعي لكل نوع من أنواع حسابات المضاربة فإن رصيد الاحتياطي يتم استثماره بنفس شروط وأحكام نوع الحساب الخاص به، وفي هذه الحالة تكون مدة الاستثمار بالنسبة لحساب ودیعة الاستثمار مدة شهر.

(ح) يخول أصحاب حسابات المضاربة المصرف بأن يحتفظ (عند اللزوم) بجزء من أرباح وعاء المضاربة (أرباح المضاربة) من الأرباح المحققة والمستحقة التوزيع على أصحاب حسابات المضاربة والمصرف في احتياطي معدل الأرباح، وذلك بما لا يجاوز نسبة مئوية معينة من تلك الأرباح، وهي النسبة المطبقة والمعلنة لدى المصرف (إن وجدت) بناء على اعتماد هيئة الفتوى والرقابة الشرعية لها، وذلك بغرض المحافظة على استقرار واستمرار توزيع الأرباح على أصحاب حسابات المضاربة بشكل منتظم وفقاً لمعدلات السوق في المستقبل، وذلك بالضوابط الآتية:

1. at all times, the balance of the Profit Equalisation Reserves shall remain the right of the Mudarabah Account Holders owning the Mudarabah Accounts and the Bank. The Bank shall not be the sole owner of such Profit Equalisation Reserves, and in case of liquidation of the Band, the said reserve Account shall be allocated to the Mudarabah Account Holders existing at that time. If anything remained thereof, it shall be dispensed in charities as should be determined by the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board.
 2. the Profit Equalisation Reserves balance shall be invested for such reserve on Mudarabah basis under the same Terms and Conditions of the investment of the Partnership Capital in the General Pool.
 3. upon the allocation of the Profit Equalisation Reserves or any part thereof to the Mudarabah Account Holders, such allocation shall be made as per Mudarabah Profit allocation principles.
- (l) If the profits are calculated and not paid to the Customer in accordance with these Terms and Conditions, the Customer hereby authorises the Bank to invest such profits under the same Terms and Conditions of their respective account.
 - (j) The Mudarabah Account Holders shall authorise the Bank to pay the Zakat of the Investment Risk Reserves balance and their respective share in the Profit Equalisation Reserves balance and dispense the same as may be determined by the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board.
 - (k) The Bank may at its discretion restrict/limit the number of withdrawals through the branches permissible during a calendar month from the Savings Account, and if the number of withdrawals exceeds the number of transactions specified by the Bank, then the Bank may collect a service charge specified in the Schedule of Fees for each additional withdrawal transaction exceeding such limit.

(1) يبقى رصيد احتياطي معدل الأرباح حقاً لأصحاب حسابات المضاربة المالكين لحسابات المضاربة لدى المصرف (في أي وقت من الأوقات) والمصرف، ولا يحق للمصرف أن يستأثر به لوحده، وفي حال تصفية المصرف فإن حصة أصحاب حسابات المضاربة في رصيد الاحتياطي المذكور توزع على أصحاب حسابات المضاربة الموجودين في ذلك الوقت، وإن حصل وبقي منها شيء فإنه يصرف في الخيرات حسبما تحدده هيئة الفتوى والرقابة الشرعية.

(2) يتم استثمار رصيد احتياطي معدل الأرباح لصالح هذا الاحتياطي على أساس المضاربة بنفس شروط وأحكام استثمار رأس المال المشاركة في الوعاء العام.

(3) عند توزيع رصيد احتياطي معدل الأرباح أو بعضاً منه فإن ذلك يتم وفقاً لاسس توزيع أرباح المضاربة.

(ط) إذا تم حساب الأرباح ولم يتم دفعها إلى المتعامل وفقاً لهذه الشروط والأحكام، فإن المتعامل يخول المصرف باستثمارها بنفس شروط وأحكام الحساب الذي تتبعه بضمها عند حساب الأرباح إلى رصيد الحساب.

(ي) يفوض أصحاب حسابات المضاربة المصرف بإخراج زكاة رصيد احتياطي مخاطر الاستثمار، وما يخصهم من رصيد احتياطي معدل الأرباح، وصرفها وفقاً لما تقره هيئة الفتوى والرقابة الشرعية.

(ك) يجوز للمصرف وفق خياره الخاص تقييد/الحد من عدد السحوبات المسموح بها من خلال الفروع خلال أي شهر ميلادي من حساب التوفير وإذا كان عدد السحوبات أكبر من عدد السحوبات التي حددها المصرف، فإنه يجوز للمصرف تحصيل رسم الخدمة المحدد في جدول الرسوم على كل عملية سحب إضافية تزيد عن ذلك العدد.

15.4 Special Terms of the Investment Deposit Accounts

- (a) the General Provisions shall apply to the Investment Deposit Account and the following additional conditions shall also apply:
 - (i) in relation to an Investment Deposit Account, the Customer shall select a fixed Investment Period (or such other periods approved by the Bank), provided that the minimum fixed Investment Period shall be one (1) calendar month;
 - (ii) the profit on the Investment Deposit Account shall be calculated based on the realised profit and shall be paid to the Customer either:
 - (a) on the first Profit Payment Date falling immediately after the expiry of the Investment Period; or
 - (b) on Profit Payment Dates at such certain intervals as may be mutually agreed to between the Customer and the Bank (if such agreement exists); and
 - (iii) unless otherwise instructed to the Bank by the Customer fifteen (15) Banking Days before the expiry of Investment Period, the deposit shall be renewed automatically on the same Terms and Conditions. The Customer may opt to, when opening the Investment Deposit Account, add the achieved and allocated profit to the deposit at the renewal to be invested with it and may opt not to add the same.
- (b) the profit calculation period for the investment deposit shall be determined as may be requested by the Customer when opening the Investment Deposit Account and approved by the Bank and shall in any case commence from the Banking Day following the deposit of the investment deposit funds.
- (c) the minimum limit for accepting the opening of an Investment Deposit Account in AED or other currencies shall be determined by the Bank from time to time. Except for the investment term of deposits in AED, the Bank is not bound to repay deposits upon liquidation or closure of

15.4 شروط خاصة بحسابات ودائع الاستثمار

(أ) تسري الأحكام العامة لحسابات المضاربة على حساب وديعة الاستثمار، كما تسري الشروط الإضافية الآتية.

(1) فيما يتعلق بأي حساب وديعة استثمار، فإن المتعامل يلتزم باختيار مدة استثمار محددة (أو أية فترات أخرى مقبولة لدى المصرف) بشرط أن يكون الحد الأدنى لمدة الاستثمار الثابتة شهراً ميلادياً واحداً؛

(2) تحسب الأرباح على حساب وديعة الاستثمار على أساس الأرباح المحققة وتدفع إلى المتعامل إما: (أ) في أول تاريخ دفع أرباح والذي يقع بعد نهاية مدة الاستثمار مباشرة؛ أو

(أ) في أول تاريخ دفع أرباح والذي يقع بعد نهاية مدة الاستثمار مباشرة؛ أو

(ب) في تواريخ دفع الأرباح في مدد زمنية معينة وفقاً لما يتفق عليه المصرف مع المتعامل (إن وجد مثل هذا الاتفاق).

(3) ما لم تصدر تعليمات بخلاف ذلك من المتعامل إلى المصرف قبل خمسة عشر (15) يوماً مصرفياً من تاريخ انتهاء مدة الاستثمار، فإن الوديعة تتجدد تلقائياً بنفس الشروط والأحكام، ويمكن للمتعامل أن يختار عند فتح حساب وديعة الاستثمار إضافة الربح المحقق والموزع إلى الوديعة عند التجديد بحيث يستثمر معها أو عدم إضافته.

(ب) تحدد مدة حساب الأرباح بالنسبة لوديعة الاستثمار وفقاً لما يطلبه المتعامل عند فتح حساب وديعة الاستثمار ويوافق عليه المصرف، وهي في جميع الأحوال تبدأ من اليوم المصرفي التالي لإيداع مبلغ وديعة الاستثمار.

(ج) يحدد المصرف من وقت لآخر الحد الأدنى لقبول فتح حساب وديعة الاستثمار بالدرهم أو بالعملة الأخرى، وباستثناء حسابات ودائع الاستثمار بالدرهم الإماراتي، فإن المصرف لا يكون ملزماً بتسديد الودائع عند

their Accounts in the same currency deposited, but undertakes payment by issuing a demand draft or transfer of the same currency deposited at the Prevailing Exchange Rate as on the day of repayment of the said deposit.

- (d) the Bank is not bound to accept the closure of the Investment Deposit Account liquidation and withdrawal of the deposit request from the Customer before the expiry of the Investment Period. In special cases the Bank may allow withdrawal of the deposit prior to the expiry of the investment period in consideration of Takharuj amount to then be agreed upon as may be accepted by the Bank. If the deposit profit was calculated for the month(s) preceding the month in which Takharuj is made and has not yet paid to the Customer, the same shall be paid to the Customer at the time of Takharuj except for such amounts due to the Customer in the Investment Risk Reserves or in the Profit Equalisation Reserves as the same shall be included in the Takharuj. The Customer shall, in the requests of liquidation and withdrawal of equal value of AED One (1) million or more, notify the Bank of such requests five (5) working days prior notice of the date of liquidation.
- (e) conditional upon compliance with the aforementioned, the liquidation and withdrawal of the deposit shall only be made in whole and is not acceptable to be partial and is made on the Takharuj basis and the amount paid to the Customer shall be the consideration of Takharuj as agreed upon between the Customer and the Bank.

تسييلها وإغلاق حسابها بنفس عملة الإيداع لكنه يتعهد بالدفع بإصدار حوالة عند الطلب بنفس عملة الإيداع أو تحويل العملة المودعة وفق سعر الصرف السائد في تاريخ تسديد الوديعة.

(د) المصرف غير ملزم بقبول طلب إغلاق حساب وديعة الاستثمار وتسييل وسحب الوديعة من قبل المتعامل قبل انتهاء مدة الاستثمار الخاصة بها. وفي حالات خاصة يمكن للمصرف السماح بتسييل وسحب الوديعة قبل انتهاء مدة الاستثمار على أساس التخرج بمقابل تخرج يتم الاتفاق عليه في وقته وفقاً لما يقبل به المصرف. وإذا كان قد تم حساب أرباح للوديعة للشهر أو الأشهر السابقة للشهر الذي تم فيه التخرج ولم يتم دفعها إلى المتعامل بعد، فإنه يتم دفعها له عند التخرج من غير أن تدخل في التخرج. ويُستثنى من ذلك ما للمتعامل في احتياطي مخاطر الاستثمار أو في احتياطي معدل الأرباح حيث يدخل ذلك في التخرج. ويجب في طلبات التسييل والسحب التي تساوي قيمتها مليون درهم أو أكثر أن يقوم المتعامل بإخطار المصرف بها قبل خمسة (5) أيام عمل من تاريخ التسييل.

(هـ) بشرط التقيد بما سبق، فإن تسييل وسحب الوديعة لا يكون إلا بشكل كامل، ولا يقبل أن يكون جزئياً. ويتم ذلك على أساس التخرج. وما يدفع إلى المتعامل عندئذ هو مقابل التخرج الذي يتم الاتفاق عليه بين المتعامل والمصرف.

15.5 Special Types of Mudarabah Accounts

The Bank may add special types of Mudarabah Accounts provided that the Terms and Conditions of the same shall be specified in the Addendum.

D. CARD TRANSACTIONS

16. This Clause applies to the use of a Card issued and provided by the Bank to a Cardholder.

16.1 Issuing of Cards

- (a) All Cards are the property of the Bank. The Cardholder must immediately return all Cards to the Bank or its Agent upon request by the Bank or its Agent. The Bank reserves the right to withdraw the Card at its absolute discretion and/or terminate the Card with or without prior notice and in whatever circumstances it deems fit.
- (b) The Card may be collected by the Cardholder or sent by post or courier to the address notified to the Bank by the Cardholder at the risk of the Cardholder.
- (c) Upon receipt of the Card, the Cardholder shall contact or notify the Bank in the manner specified by the Bank to confirm receipt of and activate the Card.
- (d) Such confirmation of receipt, signature, use or activation of the Card shall constitute binding and conclusive evidence of the confirmation of the Cardholder to be bound by these Terms and Conditions.
- (e) In the event that the Cardholder does not wish to be bound by these Terms and Conditions, the Cardholder shall cut the Card in half and return both halves to the Bank.
- (f) The Card is not transferable and shall be used exclusively by the Cardholder and the Cardholder agrees not to disclose the PIN, TIN or SMS PIN to any third party. The Card may not be pledged by the Cardholder as security for any purpose whatsoever.
- (g) The Bank shall not be liable for any circumstances affecting the use of the Card including but not limited to:
- the failure of any merchant to accept or honour a Card;
 - the manner in which the refusal to accept the Card is communicated;
 - any machine, data processing system or transaction link malfunction, strike or dispute relating to the transfer of

15.5 أنواع خاصة من حسابات المضاربة.

يمكن للمصرف أن يضيف أنواعاً خاصة به من حسابات المضاربة، بشرط بيان شروطها وأحكامها الخاصة في الملحق.

(د) عمليات البطاقة

16. يسري هذا البند على استخدام البطاقة التي يصدرها المصرف ويسلمها إلى حامل البطاقة.

16.1 إصدار البطاقات

- (أ) تعتبر جميع البطاقات ملكاً للمصرف. ويجب على حامل البطاقة إعادة جميع البطاقات على الفور إلى المصرف أو إلى وكيله بناء على طلب من المصرف أو من وكيله. ويحتفظ المصرف بحق سحب البطاقة وفق خياره المطلق و/أو إنهائها بإشعار مسبق في أية ظروف يراها مناسبة.
- (ب) يجوز أن يحضر حامل البطاقة لتسليمها أو أنه يتم إرسالها إليه على مسؤوليته بالبريد أو البريد السريع على العنوان الذي أخطر به المصرف.
- (ج) يلتزم حامل البطاقة عند تسليمها بالاتصال بالمصرف أو إخطاره بالطريقة التي يحددها المصرف لتأكيد تسليم البطاقة وتفعيلها.
- (د) يشكل تأكيد تسليم البطاقة أو توقيعها أو استخدامها أو تفعيلها إثباتاً قاطعاً وملزماً لتأكيد حامل البطاقة على التزامه بهذه الشروط والأحكام.
- (هـ) في حالة عدم رغبة حامل البطاقة بالالتزام بهذه الشروط والأحكام فإن عليه قص البطاقة إلى نصفين وإعادتهما إلى المصرف.
- (و) البطاقة غير قابلة للتحويل ويجب استخدامها حصرياً من قبل حامل البطاقة الذي يوافق على عدم الكشف عن رقم التعريف الشخصي أو رقم التعريف الهاتفي أو رمز التعريف بخدمة الرسائل النصية القصيرة إلى أي طرف من الغير. ولا يجوز لحامل البطاقة رهنها كضمان لأي غرض كان.
- (ز) لن يكون المصرف مسؤولاً عن أية ظروف تؤثر على استخدام البطاقة بما في ذلك ودون حصر:
- عدم قبول أي تاجر للبطاقة.
 - الطريقة التي يتم فيها الإبلاغ عن رفض قبول البطاقة.

- funds, provision of information or the goods or services purchased;
- (iv) limitation of funds available through an ATM; or
- (v) the Bank declining to approve any Financial Transaction or purchase transaction which is proved to be contradicting or is repugnant to the rules and principles of Islamic Shari'ah.
- (h) The Bank shall not allow for any goods or services to be purchased by the Cardholder with the use of the Card for the express purpose of returning the same to the source from which they were purchased for obtaining a cash refund. However a Cardholder may return goods or services to the source from which they were purchased and obtain a re-credit to the Card Account if the Merchant's refund policy enables this.
- (i) The Cardholder shall only use the Card to pay for purchases or services that are acceptable as per the rules and principles of Islamic Shari'ah. The Cardholder is aware that certain purchases of goods or services, such as alcohol or the like, dealing in pork and pork-related products, gambling, pornography, firearms or other illegal materials or services, are prohibited under the rules and principles of Islamic Shari'ah. It is the Cardholder's responsibility to ensure that the Card is utilised to pay for goods and services which are not contrary, offensive or repugnant to the rules and principles of Islamic Shari'ah.
- (j) The Cardholder accepts that the issue of the Cards by the Bank and the maintenance of the Account is governed by the rules and regulations of the Scheme and in the event of any dispute, a decision taken under the Scheme shall be final unless the Cardholder proves the contrary.
- (k) The Bank may at any time disclose details of the Cardholder or its Account to any Agent of the Bank for the purposes of processing a Card transaction or otherwise fulfilling the Bank's obligations with respect to the Scheme.
- (l) Cardholders shall be jointly and severally liable to the Bank under these Terms and Conditions if the Account is established in two or more names or if the Card is issued to two or more persons.

- (3) حدوث أي خلل في أية آلة أو نظام معالجة بيانات أو جهاز ربط عمليات أو الإضراب أو النزاع فيما يتعلق بتحويل الأموال أو تقديم المعلومات أو البضائع أو الخدمات المشتراة؛ أو
- (4) وضع قيود على الأموال المتوفرة من خلال أي جهاز صراف آلي، أو
- (5) للمصرف أن يرفض منح الموافقة على أي عملية مالية أو أي عملية بيع في حال تبين له أن هذه العمليات تتعارض أو تتناقض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

(ح) لا يسمح المصرف لحامل البطاقة شراء أية بضائع أو خدمات باستخدام البطاقة بغرض إرجاعها إلى من تم شراؤها منه بغرض الحصول على مبالغ نقدية، إلا أنه يمكن لحامل البطاقة إعادة البضائع أو الخدمات إلى من تم شراؤها منه وإضافة قيمتها إلى رصيد حساب البطاقة إذا كانت سياسة الإرجاع لدى التاجر تسمح بذلك.

(ط) يلتزم حامل البطاقة باستخدامها فقط في دفع ثمن أو مقابل المشتريات أو الخدمات المقبولة وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية والقانون، ويدرك حامل البطاقة أنه من المحظور عليه استخدام البطاقة في شراء بضائع أو خدمات معينة مثل الكحول وما في حكمه أو لحم الخنزير أو المنتجات المتعلقة بلحم الخنزير أو في القمار أو في شراء الصور أو الأفلام الإباحية أو الأسلحة أو المواد أو الخدمات غير القانونية الأخرى الممنوعة وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، ويتحمل حامل البطاقة مسؤولية التأكد من استخدام البطاقة في دفع ثمن أو مقابل البضائع أو الخدمات التي لا تخالف أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

(ي) يقبل حامل البطاقة أن إصدار البطاقات من قبل المصرف والاحتفاظ بالحساب يخضع لقواعد ولوائح البرنامج وفي حالة نشوء أي نزاع، فإن القرار المتخذ بموجب البرنامج يعتبر قراراً نهائياً ما لم يثبت حامل البطاقة عكس ذلك.

(ك) يمكن للمصرف أن يكشف في أي وقت من الأوقات عن تفاصيل حامل البطاقة أو حسابه إلى أي وكيل تابع للمصرف لأغراض معالجة أية عملية بواسطة البطاقة أو عدا ذلك تنفيذ التزامات المصرف بخصوص البرنامج.

(ل) يكون حملة البطاقات مسؤولين بالتكافل والتضامن تجاه المصرف بموجب هذه الشروط والأحكام إذا كان الحساب مفتوحاً بإسمين أو أكثر أو إذا كانت البطاقة صادرة بأسماء شخصين أو أكثر.

16.2 Use of Card, PIN and TPIN

- (a) The Bank will provide a PIN and TPIN to be used in conjunction with the Card when effecting a transaction at an ATM or by PHONE-BANKING. The Cardholder must ensure that:
- (i) all Cards are immediately signed using a ballpoint pen on receipt by the appropriate Cardholder;
- (ii) all Cards are kept secure at all times;
- (iii) the Cardholder memorises the PIN/TPIN issued for the Card and Phone-Banking and then immediately destroys the PIN/TPIN notification slip;
- (iv) the PIN and TPIN are not made known to any other person and to change them regularly;
- (v) when the Cardholder changes the PIN/TPIN, they do not include any four numbers in sequence from the numbers printed on the front or reverse of the Card;
- (vi) Cards are not used before or after the validity period stated on the Card or after any notification of cancellation or withdrawal of the Card by the Bank or its Agent; and
- (vii) the Bank's record of any transaction effected in conjunction with a PIN or TPIN shall be binding on the Cardholder as to its consequence unless the Cardholder proves the contrary to what is mentioned in the records.
- (b) The Bank reserves the right at all times (with the settlement of the consequences on the fees collected for the services, if any) to:

16.2 استخدام البطاقة ورمز التعريف الشخصي ورمز التعريف الهاتفي

- (أ) يقدم المصرف رمز تعريف شخصي ورمز تعريف هاتفي لاستخدامها مع البطاقة عند تنفيذ أية عملية من خلال جهاز صراف آلي أو عن طريق الخدمات المصرفية عبر الهاتف، ويجب على حامل البطاقة التأكد مما يلي:
- (1) التوقيع على جميع البطاقات على الفور باستخدام قلم حبر ناشف عند تسلمها من قبل حامل البطاقة المقصود؛
- (2) المحافظة على سلامة جميع البطاقات في جميع الأوقات؛
- (3) حفظ رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي الصادر بخصوص البطاقة والخدمات المصرفية عبر الهاتف غيباً وبعد ذلك إتلاف قسيمة رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي على الفور؛
- (4) عدم اطلاع أي شخص آخر على رمز التعريف الشخصي ورمز التعريف الهاتفي، وتغييرهما باستمرار؛
- (5) في حالة قيام حامل البطاقة بتغيير رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي، فيجب ألا يتضمن الرمز أية أربعة أرقام متسلسلة من الأرقام المطبوعة على الجهة الأمامية أو الخلفية للبطاقة؛
- (6) عدم استخدام البطاقات قبل أو بعد سريان صلاحيتها كما هو مذكور على البطاقة أو بعد أي إخطار بإلغائها أو سحبها من قبل المصرف أو وكيله؛ و
- (7) تعتبر سجلات المصرف بخصوص أية عملية منفذة باستخدام رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي ملزمة لحامل البطاقة فيما يتعلق بنتيجة تلك العملية ما لم يثبت حامل البطاقة عكس الوارد في تلك السجلات.
- (ب) يحتفظ المصرف بالحق في جميع الأوقات بما يلي (مع معالجة أثر ذلك على الرسوم المحصلة مقابل الخدمة إن وجدت):

- (i) refuse to authorise any purchase or cash withdrawal;
 - (ii) cancel or suspend the right to use any Card, PIN or TPIN in respect of all or specific functions or transactions; and
 - (iii) refuse to renew or replace any Card.
- (c) The Bank shall not be liable to the Cardholder for any loss or damage arising from or as a result of the Bank exercising any of its rights under these Terms and Conditions.

16.3 Use of Automated Teller Machines (ATMs)

- (a) The Cardholder shall be liable for all ATM transactions using the Card whether or not processed with the Cardholder's knowledge or authority (except after written notice of loss has been received and acknowledged by the Bank).
- (b) In other cases than the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions, the Bank shall not be liable for any loss or damage where the Cardholder uses an ATM or the Phone Banking to transfer funds between Accounts, pay utility organisations or any other Account or institution which maintains an arrangement with the Bank. The Cardholder shall be solely responsible and liable for:
 - (i) providing the Bank with the correct details for the funds transfer, any user/Customer/reference number and any subsequent changes in a form prescribed by the Bank; and
 - (ii) settling disputes of any nature with the Beneficiary.
- (c) If a funds transfer or payment request is made by the Cardholder after the Bank's end of day processing time, the request shall be auctioned on the next Banking Day.
- (d) If a Cardholder deposits an envelope or cheque in the ATM, they shall be deemed to have been received by the Bank for processing on the next Banking Day.
- (e) The Bank may limit total cash withdrawals through ATMs from time to time during any period and advise the Customer accordingly.

16.4 Card Related Account

The Bank shall debit to the Cardholder's Account the amount of each funds transfer transaction, purchase or cash withdrawal. The Bank may be contacted by a merchant or a person acting on its or the merchant's behalf to confirm that the Bank will authorise a proposed purchase or cash withdrawal. Purchases or cash withdrawals which are authorised by the Bank are treated as having been debited to the Account on the date of authorisation and will immediately reduce the credit available on the Account by the amount of the purchase or cash withdrawal.

16.5 Foreign Currency Transactions

The amount of any purchase or cash withdrawal in a currency other than in the Card billing currency shall be converted into the Card billing currency at the Prevailing Exchange Rate including an additional fee as determined and announced by the Bank in the Schedule of Fees.

16.6 Card Related Payments

- (a) The Cardholder shall ensure that sufficient funds are available in the Account, whether a credit balance or an overdraft limit agreed by the Bank, for payment of funds transfer, purchases and cash withdrawals at the time of a transaction using the Card. If for any reason the Account is overdrawn by the use of the Card, the Customer shall be responsible for immediately making up the deficit by a direct payment or transfer of funds from any other Account maintained with the Bank. Failure to comply with this condition shall entitle the Bank to cancel the Card and/or make a transfer on the Customer's behalf (if more than one Account is maintained with the Bank).

- (1) رفض منح التفويض بخصوص أية عملية شراء أو سحب مبالغ نقدية;
 - (2) إلغاء أو تعليق الحق في استخدام أية بطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي بخصوص جميع الوظائف أو العمليات أو وظائف أو عمليات محددة؛ و
 - (3) رفض تجديد أو استبدال أية بطاقة.
- (ج) لن يكون المصرف مسؤولاً تجاه حامل البطاقة عن أية خسارة أو أضرار تنشأ عن أو نتيجة ممارسة المصرف لأي من حقوقه بموجب هذه الشروط والأحكام.

16.3 استخدام أجهزة الصراف الآلي

- (أ) يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع العمليات من خلال جهاز الصراف الآلي باستخدام البطاقة سواء تم تنفيذ تلك العمليات بعلم حامل البطاقة أو بتفويض منه أم لا (إلا في حالة تسلم المصرف إشعاراً خطياً بفقدان البطاقة مع تأكيده لذلك التسلم).
- (ب) في غير حالات التعدي أو التقصير أو مخالفة هذه الشروط والأحكام، فإن المصرف لن يكون مسؤولاً عن أية خسارة أو أضرار في حالة استخدام حامل البطاقة أي جهاز صراف آلي أو خدمات مصرفية عبر الهاتف لتحويل الأموال بين الحسابات أو دفع فواتير خدمات المرافق أو إلى أية هيئة أخرى والتي تحتفظ بترتيبات بهذا الشأن مع المصرف، ويعتبر حامل البطاقة مسؤولاً لوحده عن:
 - (1) تزويد المصرف بالتفاصيل الصحيحة بخصوص عملية تحويل الأموال ورمز المستخدم/المتعامل/المرجع وأية تغييرات لاحقة وفق الصيغة التي يحددها المصرف؛ و
 - (2) تسوية النزاعات مهما كانت طبيعتها مع المستفيد.
- (ج) في حال إجراء تحويل للأموال أو تقديم طلب دفع من قبل حامل البطاقة بعد انتهاء ساعات الدوام لدى المصرف في ذلك اليوم، يتم تنفيذ الطلب في اليوم المصرفي التالي.
- (د) في حال إيداع حامل البطاقة مغلفاً ضمن جهاز الصراف الآلي أو شيكاً، فإن المصرف يعتبر متسماً لذلك المغلف أو الشيك لتنفيذ مضمونه في اليوم المصرفي التالي.
- (هـ) يمكن للمصرف الحد من العدد الإجمالي للسحوبات من خلال أجهزة الصراف الآلي خلال أية فترة وإبلاغ المتعامل بذلك من وقت لأخر.

16.4 الحساب المتعلق بالبطاقة

يخصم المصرف من حساب حامل البطاقة مبلغ كل عملية شراء أو عملية تحويل أموال أو عملية سحب مبالغ نقدية، ويمكن أن يتصل التاجر أو أي شخص يتصرف بالنيابة عن نفسه أو بالنيابة عن التاجر بالمصرف للتأكد من أن المصرف سيمنح التفويض لإجراء عملية الشراء أو عملية سحب المبالغ النقدية المقترحة، وتعامل المشتريات أو السحوبات النقدية التي منح المصرف التفويض فيها على أنه تم قيدها في الرصيد المدين للحساب في تاريخ التفويض وسيتم تخفيض الرصيد المتوافر في الحساب على الفور حسب مبلغ الشراء أو السحب النقدي.

16.5 التعاملات بالعملة الأجنبية

يتم تحويل مبلغ أية عملية شراء أو سحب مبالغ نقدية بأية عملة غير عملة البطاقة إلى عملة البطاقة وفق سعر الصرف السائد مضافاً إليه نسبة إضافية وفقاً للمحدد من قبل المصرف والمعلن عنه في جدول الرسوم.

16.6 الدفعات المتعلقة بالبطاقة

- (أ) يجب على حامل البطاقة التأكد من توفر مبالغ كافية في الحساب، سواء في الرصيد المتوافر في الحساب أو في حد السحب على المكشوف الذي يوافق عليه المصرف وذلك لسداد المبالغ المحولة وثمان المشتريات ومبالغ السحوبات النقدية عند تنفيذ أية عملية باستخدام البطاقة، وإذا كان الحساب مسحوباً منه على المكشوف لأي سبب من الأسباب نتيجة استخدام البطاقة، فإن المتعامل يكون مسؤولاً عن تعويض العجز على الفور عن طريق سداد دفعة مباشرة أو تحويل المبالغ من أي حساب آخر يحتفظ به لدى المصرف، وفي حال عدم التقيد بهذا الشرط فإنه يحق للمصرف إلغاء البطاقة و/أو إجراء عملية تحويل للأموال بالنيابة عن المتعامل (إذا كان لديه أكثر من حساب واحد مفتوح لدى المصرف).

- (b) The Cardholder shall verify all transactions appearing on a Statement of Account and, in the event of any discrepancy or dispute advise the Bank in writing thereof within fifteen (15) Banking Days of the Statement of Account date and proves such entry to be incorrect. If no such notice is received by the Bank, all Card transactions shall be deemed to be confirmed by the Cardholder as correct. If the disputed transaction of purchase turns out to be genuine, the Cardholder shall pay the amount set out in the relevant Schedule of Fees together with any actual expenses incurred by the Bank in the investigation of such disputed transaction or purchase. Without prejudice to the foregoing, the Cardholder shall immediately report to the Bank if there is reason to suspect any fraudulent, illegal or suspicious activity with regard to the Card and the Bank shall, upon receipt of such report, be entitled to temporarily suspend the usage of the Card until further notification to the Cardholder.
- (c) Upon the Cardholder's request, copies of transaction vouchers shall be provided by the Bank ninety (90) Banking Days after the transaction date (the Cardholder shall undertake to pay for the Bank's applicable fees and charges specified in the Schedule of Fees).
- (d) The Bank's records shall be considered as conclusive proof of the correctness of a funds transfer, purchase or cash withdrawal transaction unless the Cardholder proves the contrary.
- (e) The Bank shall credit the Account with the amount of any refund due to the Cardholder on receipt of a properly issued refund voucher or other verification of the refund by a merchant in a form acceptable to the Bank. No claim by a Cardholder against a third party may be the subject of a defense or counterclaim against the Bank.

(ب) يلتزم حامل البطاقة بالتحقق من صحة جميع العمليات المدونة في أي كشف حساب وفي حالة وجود أي خلاف أو نزاع، يلتزم بإبلاغ المصرف بذلك الأمر خطياً خلال خمسة عشر (15) يوماً مصرفياً من تاريخ كشف الحساب وإثبات عدم صحة ذلك القيد، وفي حال عدم تسلم مثل ذلك الإشعار من قبل المصرف، فإن جميع عمليات البطاقة تعتبر أن حامل البطاقة قد أكد عليها باعتبارها صحيحة، وإذا ثبت أن عملية الشراء المتنازع فيها صحيحة، فإن حامل البطاقة يلتزم بسداد الأجر المحددة في جدول الرسوم بالإضافة إلى أية نفقات فعلية يتكبدها المصرف للتحقيق من ذلك التعامل أو الشراء المتنازع فيه، ودون المساس بما سبق ذكره، فإن حامل البطاقة يلتزم بإبلاغ المصرف على الفور في حال وجود سبب للاشتباه بأي نشاط احتيالي أو غير قانوني أو مشبوه بخصوص البطاقة، وعند تسلم ذلك البلاغ يحق للمصرف تعليق استخدام البطاقة بشكل مؤقت حتى إشعار آخر لحامل البطاقة.

(ج) إذا طلب حامل البطاقة ذلك، فإن على المصرف تقديم نسخ من قسائم العمليات بعد تسعين (90) يوماً مصرفياً من تاريخ العملية (مع التزام حامل البطاقة بدفع أجور ورسوم المصرف المحددة في جدول الرسوم عند تقديم الطلب).

(د) تعتبر سجلات المصرف دليلاً قطعياً على صحة أي تحويل للأموال أو عملية شراء أو عملية سحب مبالغ نقدية، ما لم يثبت حامل البطاقة عكس ذلك.

(هـ) يلتزم المصرف بأن يضيف إلى الحساب أي مبلغ مرتجع مستحق لحامل البطاقة وذلك عند تسلم قسيمة إعادة أموال صادرة أصلاً أو أي دليل آخر على إعادة المبلغ من قبل أي تاجر وذلك وفق نموذج مقبول لدى المصرف، ولا يجوز أن تكون أية مطالبة من قبل حامل البطاقة ضد أي طرف ثالث موضوع أي دفاع أو مطالبة بالتقابل ضد المصرف.

16.7 Additional Cards

- (a) On the written request of a Cardholder who is duly and properly authorised within the Account mandate, the Bank may supply an additional supplementary Card and PIN to a Supplementary Nominee. These Terms and Conditions shall apply to the use of such a Card and PIN, and the Cardholder shall be liable for its use as if the additional Card was used by him.
- (b) The undertakings, liabilities and obligations of the Cardholder shall not be affected and in any way by the issue of a supplementary Card and by any dispute or counterclaim the Cardholder and Supplementary Nominee may have against each other. The Cardholder shall indemnify the Bank against any actual loss, damage, liability, costs and expenses whether legal or otherwise incurred by the Bank by reason of any legal disability or incapacity of the Supplementary Nominee or any breach of these Terms and Conditions by the Supplementary Nominee.

16.7 البطاقات الإضافية

(أ) بناء على طلب خطي من حامل البطاقة، يمكن للمصرف تقديم بطاقة فرعية إضافية ورمز تعريف شخصي إلى حامل البطاقة الفرعية، وتسري هذه الشروط والأحكام على استخدام تلك البطاقة ورمز التعريف الشخصي ويكون حامل البطاقة مسؤولاً عن استخدامها كما لو كان يستخدم البطاقة الإضافية بنفسه.

(ب) لن تتأثر تعهدات ومسؤوليات والتزامات حامل البطاقة بأي شكل من الأشكال نتيجة إصدار أية بطاقة فرعية أو بسبب أي نزاع أو مطالبة بالتقابل بينه وبين حامل البطاقة الفرعية، ويلتزم حامل البطاقة بتعويض المصرف ضد أية خسارة وأضرار والتزامات وتكاليف ومصاريف فعلية سواء كانت قانونية أو غير ذلك والتي يتكبدها المصرف بسبب عدم الأهلية القانونية لحامل البطاقة الفرعية أو بسبب أي إخلال بهذه الشروط والأحكام من جانبه.

16.8 Card Charges

The Bank reserves the right to charge the Cardholder with the fees and charges specified in the announced Schedule of Fees upon request to obtain the Card or the Service. This may include, but is not limited to:

- provision of a replacement Card;
- provision of a cash withdrawal (not a borrowing from the Bank);
- a request for a copy of a transaction voucher which is subsequently confirmed as a bona fide transaction; and
- a request for a duplicate copy of a statement page.

16.8 رسوم البطاقة

يحتفظ المصرف بالحق في تقاضي الرسوم والأجور من حامل البطاقة وهي الرسوم والأجور المحددة في جدول الرسوم المعلن وقت طلب الحصول على البطاقة أو الخدمة، وتشمل دون حصر ما يلي:

- تقديم بطاقة جديدة؛
- توفير مبلغ نقدي للسحب (لا على سبيل الاقتراض من المصرف)؛
- أي طلب للحصول على نسخة من قسيمة العملية والتي يتم بالتالي التأكيد عليها كعملية بنية حسنة؛ و
- أي طلب للحصول على نسخة ثانية من أي كشف.

16.9 Lost and Stolen Cards

- The Bank may issue a PIN and/or TPIN for the Cardholder to be used in conjunction with the Card when effecting a transaction at an ATM or by Phone Banking. The Cardholder agrees that the PIN/TPIN may be sent by post to him/her at his/her own risk. The Cardholder shall be fully liable to the Bank for all Card transactions made with the PIN/TPIN whether with or without the knowledge of the Cardholder.
- The Cardholder shall use all reasonable precautions to prevent the loss or theft of the Card and shall not disclose the PIN or TPIN to any party.
- If any Card is lost or stolen or if the PIN or TPIN becomes known to any person other than the Cardholder or Supplementary Nominee or the Card or the PIN or TPIN is for any other reason liable to be misused, the Cardholder must, as soon as possible, notify the Bank without delay and subsequently file a police report at the nearest police station where such loss or theft or disclosure occurred or was discovered. In such circumstances, the Bank shall be entitled to temporarily suspend the use of the Card until further notice to the Cardholder. If a Card is subsequently found it must not be used and instead must be returned to the Bank immediately cut in two across the magnetic stripe.
- Without prejudice to the Cardholders' obligation to report the lost, stolen or misused Card, the Cardholder is required to notify the Bank in writing of any loss or theft of the Card, TPIN or PIN immediately following such loss or theft. The Bank shall in good faith take the necessary measures to prevent use of a Card on receipt of such notification. However, the Bank shall assume no responsibility until it has received such written notice.
- The Bank may upon request from the Cardholder issue a replacement for any lost or stolen Card or a new PIN or TPIN on these Terms and Conditions or such other Terms and Conditions that the Bank may deem fit and shall notify the Cardholder of the same upon filling the application.

16.10 Liability for Unauthorised Card Use

- The Cardholder shall be liable for any losses arising from the use of any Card, TPIN or PIN by any unauthorised person before the Bank receives notification of loss or theft of a Card, TPIN or PIN in accordance with this Clause 16. The Cardholder shall be liable for all losses to the Bank arising from the use of any Card by any person obtaining possession of that Card with the Cardholder's consent or where a Cardholder has been negligent.
- The Cardholder shall assist the Bank or its Agent in the investigation of the loss, theft or possible misuse of a Card, or the disclosure of the PIN or TPIN and the recovery of a Card. The Cardholder consents to the disclosure to Agents of any relevant information concerning the Account in connection with such investigation or recovery.

16.11 Information

- The Bank may analyse certain information about the transactions on the Account and may use the information to tell the Cardholder about products, services and benefits which may be appropriate to the Cardholder.
- The Bank may monitor and record the Cardholder telephone calls to the Bank or to its Agent. Such telephone recordings shall be the sole property of the Bank.
- The Cardholder shall advise the Bank in writing immediately in respect of any change to a Cardholder's name, business and/or home telephone numbers, financial circumstances and the address to which correspondences are sent.
- The Cardholder permits the Bank to disclose information concerning the Cardholder including, but not limited to, the Account of the Cardholder to the Bank's employees agent, associates, branches, assignees, agents or other parties authorised by the Bank.

16.9 فقدان وسرقة البطاقات

- يمكن للمصرف إصدار رمز تعريف شخصي و/أو رمز تعريف هاتفي إلى حامل البطاقة لاستخدامه مع البطاقة عند تنفيذ أي عملية من خلال جهاز صراف آلي أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف. ويوافق حامل البطاقة على جواز إرسال رقم التعريف الشخصي/رقم التعريف الهاتفي إليه بالبريد على مسؤوليته. ويتحمل حامل البطاقة مسؤولية كاملة تجاه المصرف عن جميع تعاملات البطاقة المنفذة باستخدام رقم التعريف الشخصي/رقم التعريف الهاتفي سواء تم ذلك بعلمه أو دون علمه.
- يلتزم حامل البطاقة ببذل جميع الجهود المعقولة لمنع فقدان البطاقة أو سرقتها وعدم الكشف عن رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي إلى أي طرف.
- في حالة فقدان أو سرقة أية بطاقة أو إذا أصبح رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي معروفاً لدى أي شخص غير حامل البطاقة أو حامل البطاقة الفرعية أو إذا أسيئ استخدام البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي لأي سبب من الأسباب، فإنه يجب على حامل البطاقة إبلاغ المصرف في أسرع وقت ممكن بذلك دون أي تأخير وتقديم بلاغ إلى أقرب مركز شرطة عند حدوث أو اكتشاف ذلك الفقدان أو السرقة أو الكشف. وفي هذه الظروف، يحق للمصرف تعليق استخدام البطاقة بشكل مؤقت حتى إشعار آخر إلى حامل البطاقة، وبالتالي في حالة العثور على البطاقة، يجب على حامل البطاقة عدم استخدامها وبدلاً من ذلك يجب عليه إعادة الصراف إلى المصرف على الفور مقطوعة إلى نصفين عبر الشريط المغنط.
- دون المساس بالالتزام بحملة البطاقة بالإبلاغ عن فقدانها أو سرقتها أو سوء استخدامها، فإن المطلوب من حامل البطاقة تقديم إشعار خطي إلى المصرف بخصوص فقدان أو سرقة البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي فور حدوث ذلك، ويقوم المصرف ببناء حسنة باتخاذ الإجراءات الضرورية لمنع استخدام البطاقة عند تسلم ذلك الإشعار، إلا أن المصرف لا يتحمل أية مسؤولية حتى تسلم ذلك الإشعار الخطي.
- يمكن للمصرف وبطلب من حامل البطاقة إصدار بطاقة بديلة عن أية بطاقة مفقودة أو مسروقة أو إصدار رمز تعريف شخصي أو رمز تعريف هاتفي جديد وفق هذه الشروط والأحكام أو وفق أية شروط أو أحكام أخرى قد يعتبرها المصرف مناسبة ويعلم بها حامل البطاقة عند تقديم الطلب.

16.10 المسؤولية عن استخدام البطاقة دون تفويض

- يعتبر حامل البطاقة مسؤولاً عن أية خسائر تنشأ عن استخدام أي بطاقة أو رمز تعريف شخصي أو رمز تعريف هاتفي من قبل أي شخص غير مفوض قبل تسلم المصرف إشعاراً بفقدان أو سرقة البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي وذلك وفقاً لهذا البند 17. كما يعتبر حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع الخسائر التي يتعرض لها المصرف والتي تنشأ عن استخدام أية بطاقة من قبل أي شخص أصبحت تلك البطاقة بحوزته بموافقة حامل البطاقة أو نتيجة إهماله.
- يلتزم حامل البطاقة بمساعدة المصرف أو وكيله في التحقيق بخصوص فقدان أو سرقة أية بطاقة أو احتمال سوء استخدامها أو بخصوص الكشف عن رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي وفي استرداد البطاقة. ويوافق حامل البطاقة على الكشف للمتعاملين عن أية معلومات ذات صلة فيما يتعلق بالحساب بخصوص ذلك التحقيق أو الاسترداد.

16.11 المعلومات

- يمكن للمصرف تحليل معلومات معينة بخصوص العمليات في الحساب واستخدام تلك المعلومات لإبلاغ حامل البطاقة بالمنتجات والخدمات والمزايا المتوفرة لحامل البطاقة.
- يمكن للمصرف مراقبة وتسجيل المكالمات الهاتفية بين حامل البطاقة والمصرف ووكيله. وتعتبر هذه التسجيلات الهاتفية ملكاً للمصرف وحده.
- يلتزم حامل البطاقة بإبلاغ المصرف خطياً وعلى الفور بخصوص أي تغيير في اسم حامل البطاقة و/أو عمله و/أو أرقام هاتف المنزل لديه وبظروفه المالية وبالاعوان الذي يجب إرسال المراسلات إليه.
- يسمح حامل البطاقة للمصرف بالكشف عن معلومات متعلقة بحامل البطاقة بما في ذلك ودون حصر حساب حامل البطاقة إلى موظفي المصرف أو وكيله أو الجهات المرتبطة به أو فروعه أو المتنازل لهم من قبله أو وكلائه أو إلى أية أطراف أخرى مفوضة من المصرف.

- (e) The Customer is hereby notified that the Bank might fix close circuit television (CCTV) recordings in its premises and authorises the Bank to capture and retain the Customer's image (by photo, video recording or other means) and to provide the same to the police, Central Bank or other authorities at any time without any approval by or notification to the Customer.

(هـ) يقرّ المتعامل بعلمه بأن المصرف قد يقوم بتثبيت نظام دائرة تلفزيونية مغلقة في مقرّه كما يخوّل المصرف الحق في التقاط والاحتفاظ بصورة المتعامل (على شكل صورة فوتوغرافية أو بواسطة تسجيل فيديو أو بأية وسيلة أخرى)، كما يخوّلته تقديمها إلى الشرطة أو المصرف المركزي أو السلطات الأخرى في أي وقت من الأوقات دون موافقة المتعامل أو إخطاره.

16.12 Additional Features

- (a) The Bank may make available additional features to Cardholders subject to such Terms and Conditions as notified to the Cardholder from time to time.
- (b) The Bank may replace, remove, amend or vary any or all of the additional features. Any such changes shall be effective upon giving notice to the Cardholder.

16.12 المزايا الإضافية

- (أ) يمكن للمصرف تقديم مزايا إضافية إلى حملة البطاقة مع الالتزام بالشروط والأحكام التي يتم إخطار حامل البطاقة بها من وقت لآخر.
- (ب) يمكن للمصرف استبدال أو إلغاء أو تعديل أو تغيير بعض أو جميع المزايا الإضافية، وتعتبر أية تغييرات نافذة بعد تقديم إشعار إلى حامل البطاقة.

16.13 Termination

- (a) Either the Bank or the Cardholder may terminate the use or provision of a Card and the Account at any time on written notice to the other party. If either party exercises its right to terminate the use or provision of a Card then all Cards issued in respect of the Account must be returned to the Bank cut in two across the magnetic stripe.
- (b) The Account shall be closed only after the full payment of all charges and liabilities under the Account.
- (c) The Bank may terminate the Card and Account or demand payment or repayment of the outstanding balance on the Account at any time. Subject to the Bank's rights and powers under these Terms and Conditions, and until such termination takes place, the Bank shall provide renewed Cards to the Cardholder on expiry of the Card from time to time.
- (d) In the event of termination by the Bank any outstanding balance in the Account may be set-off by the Bank against any funds, encumbered, assets or securities of the Cardholder that are held by the Bank.

16.13 الإنهاء

- (أ) يمكن للمصرف أو حامل البطاقة إنهاء استخدام أو تقديم أية بطاقة وإنهاء استخدام الحساب في أي وقت من الأوقات بناء على إشعار خطي إلى الطرف الآخر، وفي حالة ممارسة أحد الطرفين حقه في إنهاء استخدام أو تقديم البطاقة، فإنه يجب إعادة جميع البطاقات المتعلقة بالحساب إلى المصرف مقطوعة إلى نصفين عبر الشريط المغنط.
- (ب) يغلق الحساب فقط بعد سداد جميع الرسوم والالتزامات بموجب الحساب.
- (ج) يمكن للمصرف إنهاء البطاقة والحساب أو طلب سداد أو تسديد الرصيد المستحق في الحساب في أي وقت من الأوقات، مع الالتزام بحقوق وصلاحيات المصرف بموجب هذه الشروط والأحكام، وحتى حدوث ذلك الإنهاء، يلتزم المصرف بتجديد البطاقات إلى حامل البطاقة عند انتهائها وذلك من وقت لآخر.
- (د) في حالة الإنهاء من قبل المصرف، يمكن للمصرف مقاصة أي رصيد مستحق في الحساب مقابل أية مبالغ أو أعباء أو أصول أو ضمانات لحامل البطاقة يحتفظ بها المصرف.

16.14 Indemnity

The Cardholder shall indemnify the Bank against any actual liability, loss, charge, demand, damage, whether direct or indirect, proceedings, costs and expenses whether legal or otherwise which the Bank may incur by reason of infringement of these Terms and Conditions or any breach thereof by the Cardholder. All costs and expense in such regard may be debited to the Account and shall be payable to the Bank by the Cardholder in accordance with these Terms and Conditions.

16.14 التعويض

يلتزم حامل البطاقة بتعويض المصرف ضد أية مسؤولية أو خسارة أو رسم أو مطالبة أو ضرر فعلي، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، وكذلك نفقات الدعاوى والتكاليف والمصاريف الفعلية سواء كانت قانونية أو غير ذلك والتي يتكبدها المصرف بسبب إخلال حامل البطاقة بهذه الشروط والأحكام، ويمكن قيد جميع التكاليف والمصاريف بهذا الخصوص على الحساب وتستحق السداد من حامل البطاقة إلى المصرف وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

16.15 General Provisions

- (a) The failure or delay by the Bank to insist in any one or more instances upon the strict performance of the any of the provisions of these Terms and Conditions or to exercise any of its rights, powers, or privileges hereunder shall not be construed as a waiver or preclusion of any such provisions or the relinquishment of any such rights, powers or privileges which shall continue in full force and effect and any waiver by the Bank of breach of any of these Terms and Conditions shall not prevent the subsequent enforcement of them and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach.
- (b) Any notice issued to Cardholders by the Bank as required within these Terms and Conditions shall be served by any means available to the Bank that ensures the delivery of the notice to the Cardholder and as permitted by law.
- (c) The Bank reserves the right to determine the priority of Card transactions against cheques presented or any other existing arrangements with the Bank.

16.15 الأحكام العامة

- (أ) إن إخفاق أو تأخر المصرف في حالة واحدة أو أكثر عن الإصرار على الأداء الدقيق لأي من هذه الشروط والأحكام أو عدم ممارسته لسلطاته أو حقوقه أو امتيازاته بموجب هذه الشروط والأحكام لن يفسر على أنه تنازل أو تخل عن أي من تلك الشروط والأحكام أو السلطات أو الحقوق أو الامتيازات، ولن يمنع تنازل المصرف عن الاعتراض عن الإخلال بأي من هذه الشروط والأحكام من طلب تنفيذها لاحقاً ولن يعتبر ذلك تنازلاً عن أي إخلال لاحق.
- (ب) يجب تقديم أي إشعار صادر من المصرف إلى حامل البطاقة كما هو مطلوب بموجب هذه الشروط والأحكام بأية وسيلة متوفرة لدى المصرف يتحقق بها وصول الإشعار إلى حامل البطاقة وكما هو مسموح به بموجب القانون.
- (ج) يحتفظ المصرف بالحق في تحديد أولويات العمليات المنفذة بموجب البطاقة مقابل الشيكات المقدمة أو بالنسبة لأية ترتيبات أخرى قائمة مع المصرف.

16.16 Exclusion of Liability

16.16 الاستثناء من المسؤولية

- (a) Except in cases of the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions, the Bank shall not be liable for any loss or damage howsoever incurred or suffered by the Cardholder by reason of the Bank or a merchant or other bank or financial institution or any ATM or other party refusing to allow a Card Transaction or accept the Card or the Card number or the PIN/TPIN or to extend or provide Cash Withdrawals.
- (b) The Bank shall not be responsible for the refusal of any merchant or member institution of Visa/MasterCard International to honour or accept the Card or for any defect or deficiency in the goods or service supplied to the Cardholder by any merchant or, where applicable, for any breach or nonperformance by a merchant of Card Transactions.
- (c) In the event of any dispute between the Cardholder and any merchant, bank, financial institution or any other person, the Cardholder's liability to the Bank shall not in any way be affected by such dispute or any counterclaim or right of set-off which the Cardholder may have against such merchant, bank or financial institution or person.
- (d) The Bank shall not be liable in any way to the Cardholder for any loss or damage of whatever nature due to or arising from any disruption or failure or defect in any ATM or other machine or communication system or facilities or data processing system or transmission link or any industrial or other dispute or anything or cause, whether beyond the control of the Bank.
- (e) The Bank shall not be liable in any way to the Cardholder for any loss or damage of whatever nature due to or arising from the use of the Card outside the UAE as long as this is due to a reason that is beyond the Bank's control.

(أ) فيما عدا حالات التعدي أو التقصير أو مخالفة هذه الشروط والأحكام فإن المصرف لا يتحمل مسؤولية أية خسارة أو ضرر يتكبده أو يتعرض له حامل البطاقة بسبب رفض المصرف أو أي تاجر أو بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى أو أي جهاز صراف آلي أو أي طرف آخر السماح بإجراء تعامل على البطاقة أو قبول البطاقة أو رقم البطاقة أو رقم التعريف الشخصي/رقم التعريف الهاتفي أو تقديم أو توفير السحوبات النقدية.

(ب) لا يتحمل المصرف أية مسؤولية عن رفض أية تاجر أو مؤسسة عضو في فيزا/ماستركارد إنترناشيونال قبول البطاقة أو أي نقص أو عيب في البضائع أو الخدمة المقدمة إلى حامل البطاقة من قبل أي تاجر أو عن أي إخلال من جانب تاجر بتعاملات البطاقة أو عدم أدائها، حسب الحالة.

(ج) في حالة أي نزاع بين حامل البطاقة وأي تاجر أو بنك أو مؤسسة مالية أو أي شخص آخر، فإن مسؤولية حامل البطاقة لا تتأثر تجاه المصرف بأي شكل من الأشكال بذلك النزاع أو بأية مطالبة متقابلة أو حق مقاصة قد يكون لحامل البطاقة ضد ذلك التاجر أو البنك أو المؤسسة المالية أو الشخص.

(د) لا يتحمل المصرف أية مسؤولية بأي شكل من الأشكال تجاه حامل البطاقة عن أية خسارة أو ضرر مهما كانت طبيعته يعزى إلى أو ينشأ عن أي انقطاع أو عطل أو عيب في أي صراف آلي أو جهاز آخر أو نظام اتصالات أو منشآت أو نظام معالجة بيانات أو وصلة إرسال أو أي نزاع صناعي أو نزاع آخر أو أي شيء، أو سبب خارج عن نطاق سيطرة المصرف.

(هـ) لا يتحمل المصرف أية مسؤولية بأي شكل من الأشكال تجاه حامل البطاقة عن أية خسارة أو ضرر مهما كانت طبيعته يعزى إلى أو ينشأ عن استخدام البطاقة خارج الإمارات العربية المتحدة ما دام ذلك يرجع إلى سبب يخرج عن نطاق سيطرة المصرف.

E. PHONEBANKING & MOBILE BANKING

17. The Phone Banking and Mobile Banking shall be subject to the Terms and Conditions of the Bank attached to the Account Application Form. Accepting of which, is a condition of utilising these services.

F. INTERNET BANKING

18. The Internet Banking shall be subject to the Terms and Conditions of the Bank displayed on the Bank's website. Accepting of which, is a condition of utilising the Internet Banking services.

G. SMS SERVICES

19. The short message services ("SMS") shall be subject to the Terms and Conditions of the Bank attached to the Account Application Form. Accepting of which, is a condition of utilising short message services.

H. SAFETY DEPOSIT BOXES

20. At its sole discretion, the Bank may render the Safety Deposit Box Service to Customers who wish to keep valuable physical items and documents stored within a secure area in the Bank. This service shall be subject to the Terms and Conditions of the lease agreement determined by the Bank and to the fees and deposit amount specified in the Schedule of Fees.

I. MISCELLANEOUS

21. Disclosure

- 21.1 The Customer irrevocably agrees that the Bank may at its discretion and for any purpose (including for the purpose of fraud prevention, audit and debt collection, or if required by any competent government or regulatory body) share any information, details or data relating to the Customer and/or the Accounts and/or the Customer's transactions with the Bank or its affiliates or branches or any credit agency or any person who may enter into contractual relations with the Bank as the Bank may consider appropriate without notice to the Customer.

(هـ) الخدمات المصرفية عبر الهاتف والهاتف المتحرك

17. تخضع جميع الخدمات المصرفية عبر الهاتف والهاتف المتحرك للشروط والأحكام الخاصة بالمصرف والمرفقة بطلب فتح الحساب، والتي يشترط قبول المتعامل بها للحصول على هذه الخدمات.

(و) المعاملات المصرفية عبر الإنترنت

18. تخضع جميع الخدمات المصرفية عبر الإنترنت للشروط والأحكام الخاصة بالمصرف والمدرجة في الموقع الإلكتروني للمصرف، والتي يشترط قبول المتعامل بها للحصول على الخدمات البنكية عبر الإنترنت.

(ز) خدمات الرسائل النصية القصيرة

19. تخضع خدمات الرسائل النصية القصيرة للشروط والأحكام الخاصة بالمصرف والمرفقة بطلب فتح الحساب والتي يشترط قبول المتعامل بها للحصول على خدمات الرسائل النصية القصيرة.

(ح) صناديق الإيداع الآمن

20. للمصرف وفق خياره المطلق الحق في توفير خدمة صناديق الإيداع الآمن إلى المتعاملين الذين يرغبون في الاحتفاظ بأغراض ومستندات ضمن منطقة آمنة في المصرف، وتخضع هذه الخدمة للشروط والأحكام التي يحددها المصرف في عقد إجازة الصندوق لدى المصرف وإلى الرسوم ومبلغ الضمان المحددة في جدول الرسوم.

(ط) أحكام متفرقة

21. الكشف عن المعلومات

21.1 يوافق المتعامل بشكل غير قابل للإلغاء على أنه يحق للمصرف وفق خياره الخاص ولأي غرض من الأغراض (بما في ذلك منع الاحتيال وتدقيق الحسابات وتحصيل الديون أو إذا كان مطلوباً من قبل أية هيئة حكومية أو تنظيمية مختصة) الكشف عن أية معلومات أو تفاصيل أو بيانات فيما يتعلق بالمتعامل و/أو الحسابات و/أو عمليات المتعامل مع المصرف أو الجهات المرتبطة به وفروعه أو أي وكالة ائتمان أو أي شخص يبرم علاقة تعاقدية مع المصرف حسب ما يعتبره المصرف مناسباً دون إشعار المتعامل.

- 21.2 The Customer irrevocably agrees that the Bank may transfer or sub-contract the provision of any part of the services provided to the Customer to any third party. The Bank shall remain liable to the Customer for any recoverable loss or damage incurred or suffered by the Customer as a result of the negligence, breach or default of any such third party.
- 21.3 In case of the death of the Customer, the installment of any financing facility extended to the Customer (if any) shall become immediately due and payable and the Account shall be frozen and no amounts in the name of the deceased Customer's shall be released unless a formal order by the competent court is received by the Bank to this effect, and the Bank shall only be responsible therefore from the date on which it has been notified about the death.
- 21.4 The Bank may open such Accounts (as may be approved by the Bank from time to time in accordance with the Central Bank rules and regulations and applicable federal and local laws) for minors under the signature of his natural guardian or legal guardian until the minor reaches the age of majority, whereupon such minor shall be entitled to operate the relevant Account in his own right without the need for any consent of the natural guardian or legal guardian or any party.
- 21.5 The Bank shall keep duplicate of the correspondences, telegraphs and invoices sent or issued in respect of the financial transactions and shall also keep all incoming correspondences, telegraphs, invoices and other documents relating to the financial transactions including the original cheques that may be required to be kept and maintained by the Bank in accordance with the banking common practices and the same shall be kept in such organised manner that facilitates auditing every 5 years from the date of issuance of incoming thereof. After the above date, the Customer shall authorise the Bank to destroy the said documents without any liability on the part of the Bank.
- 21.6 Confidentiality and Disclosure of Information
- The account holder hereby irrevocably and unconditionally authorises the Bank to disclose any information relating to the Account, inward and outward transactions into the account, details of the transaction amount, details of the beneficiaries, , the use of the account, the particulars and the financial affairs of any account holder to any third party as the Bank deems fit in its absolute discretion including without prejucide to the generality of the foregoing to any Merchant, participating bank, financial institution, the UAE Central Bank, the credit information bureau(s) or any of the Bank's branches worldwide and related or affiliated concerns or any Member of the International Network as the case may be or to any person or concern or authority as the Bank may, in its sole discretion, deem appropriate.
22. Closure of Account
- 22.1 The Bank shall have the right at any time in its discretion, and with notice to the Customer, to close any Account and to request immediate settlement thereof.
- 22.2 Without prejudice to the Bank's aforesaid right, the Bank shall be entitled to close the Account without notice to the Customer if the Customer issues any cheques with insufficient funds in the Account.
- 22.3 Upon closure of the Current Account, any unused cheques relating to the Account must be returned by the Customer to the Bank. The Bank will discharge its liability to the Customer by issuing and mailing to the Customer a postal draft in the amount of the credit balance remaining in the Account after deducting any actual charges, fees and other expenses incurred by the Bank in relation to the closure of the Account. If there is debit balance in the Account, the Customer shall immediately pay the Bank the amount due from the Customer upon receipt of the Bank's advice of the closure of the Account.
- 22.4 Al Hilal Bank prohibits personal account usage for any business related activity. Any such violation may result in the termination of the relevant Client's relationship.
- 22.5 Al Hilal Bank reserves the right to close the customer account if remained non funded for 120 days or more. Customer will be notified 60 days in advance on the registered mobile number before the account is closed.
- 21.2 يوافق المتعامل بشكل غير قابل للإلغاء على أنه يحق للمصرف التنازل عن أو التعاقد من الباطن مع أي طرف ثالث بخصوص تقديم أي جزء من الخدمات المقدمة إلى المتعامل، ويبقى المصرف مسؤولاً تجاه المتعامل عن أية خسائر أو أضرار قابلة للتعويض والتي يتكبدها المتعامل أو يتعرض لها نتيجة إهمال أو إخلال أو تقصير ذلك الطرف الثالث.
- 21.3 في حالة وفاة المتعامل، تعتبر أقساط أي تمويل ممنوح إلى المتعامل (إن وجدت) مستحقة فوراً ويجمد الحساب ولن يتم سداد أية مبالغ بإسم المتعامل المتوفى حتى يتسلم المصرف أمراً رسمياً من المحكمة المختصة بذلك الخصوص وبالتالي يعتبر المصرف مسؤولاً فقط اعتباراً من تاريخ إخطاره بتلك الوفاة.
- 21.4 يمكن للمصرف فتح حسابات (كما يعتمدها المصرف من وقت لآخر وفقاً للقواعد وأنظمة المصرف المركزي والقوانين الاتحادية والمحلية) للفاشرين بموجب توقيع من الولي أو الوصي القانوني حتى يبلغ القاصر سن الرشد، وعندها يحق لذلك القاصر تشغيل الحساب المعني بنفسه دون الحاجة إلى أي موافقة من الولي أو الوصي أو أي جهة أخرى.
- 21.5 على المصرف أن يحتفظ بصورة طبق الأصل من المراسلات والبرقيات والفواتير التي يرسلها أو يصدرها بخصوص العمليات المالية، وعليه أيضاً الاحتفاظ بجميع ما يرد إليه من مراسلات وبرقيات وفواتير وغيرها من المستندات التي تتصل بالعمليات المالية بما في ذلك أصول الشيكات التي قد يكون مطلوباً من المصرف بموجب الأعراف المصرفية الاحتفاظ بها، ويكون الاحتفاظ بهذه الأوراق بطريقة منظمة تسهل معها المراجعة لمدة خمس سنوات من تاريخ تصديرها أو ورودها، وبعد التاريخ سالف الذكر، فإن المتعامل يخول المصرف باتلاف جميع الوثائق المذكورة دون أي مسؤولية على المصرف.
- 21.6 السرية والإفصاح عن المعلومات
- يفوض صاحب الحساب بموجبه وبصورة غير قابلة للنقض وبصورة غير مشروطة المصرف للإفصاح عن أي معلومات ذات صلة، والمعاملات الداخلية والخارجية المتعلقة بالحساب، وتفصيل مبلغ المعاملة، وتفصيل المستفيدين، واستخدام الحساب، والبيانات والشؤون المالية لأي صاحب حساب، إلى أي طرف آخر حسبما يراه المصرف مناسباً بناء على تقديره المطلق، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر وبدون الإخلال بعمومية ما سبق ذكره آنفاً إلى أي تاجر أو بنك مشارك أو مؤسسة مالية أو مصرف الإمارات المركزي ومكتب المعلومات الائتمانية أو أي من فروع المصرف على الصعيد العالمي والشركات ذات الصلة والتابعة أو أي عضو في شبكة دولية حسب ما يكون عليه الحال أو إلى أي شخص أو منشأة أو سلطة حسبما يعتبره المصرف مناسباً بناء على تقديره وحده.
22. إغلاق الحسابات
- 22.1 يملك المصرف الحق في القيام في أي وقت من الأوقات ووفق خياره الخاص وبموجب إشعار خطي للمتعامل، بإغلاق أي حساب وطلب تسويته بشكل فوري.
- 22.2 دون المساس بحق المصرف المذكور أعلاه، يحق للمصرف إغلاق الحساب الجاري دون الحاجة لتقديم إشعار إلى المتعامل في حالة إصدار الأخير أية شيكات دون رصيد كافٍ في الحساب.
- 22.3 عند إغلاق الحساب الجاري، يجب على المتعامل أن يعيد أية شيكات غير مستخدمة فيما يتعلق بالحساب إلى المصرف، وسيرى المصرف ذمته تجاه المتعامل بإصدار حوالة مصرفية بمبلغ الرصيد الدائن المتبقي في الحساب بعد خصم أية رسوم وأجور ومصاريف فعلية أخرى يتكبدها المصرف فيما يتعلق بإغلاق الحساب وإرسال حوالة بالبريد إلى المتعامل، وإذا كان رصيد الحساب مديناً، فإن المتعامل يلتزم بأن يدفع إلى المصرف على الفور المبلغ المستحق من المتعامل وذلك عند تسلم الإشعار من المصرف بخصوص إغلاق الحساب.
- 22.4 يحظر مصرف الهلال استخدام الحساب الشخصي في أي نشاط تجاري، وأي انتهاك من هذا القبيل قد يؤدي إلى إنهاء علاقة المتعامل مع المصرف
- 22.5 يحتفظ مصرف الهلال بالحق في إغلاق حساب المتعامل إذا ظل بلا رصيد لمدة 120 يوماً أو أكثر. سيتم إخطار المتعامل قبل إغلاق الحساب بـ 60 يوماً على رقم الهاتف المحمول المسجل لدى المصرف..

23. Non- Waiver

If the Bank does not at any time exercise the full implementation of any clause or obligation set out in this Terms and Conditions, or if the Bank delays the implementation thereof, the same shall not be considered to be a waiver of its right or abandonment of the full implementation at a subsequent time.

24. Customer's Information

24.1 The Bank's books, records and accounts shall be conclusive and binding. Any certificate, printout or Statement of Account issued by the Bank shall be final and conclusive evidences against the Customer of the correctness thereof in any legal proceedings or otherwise, unless the Customer proves the contrary to what is mentioned in the records.

24.2 The Customer acknowledges and accepts that telephone calls by or to the Bank may be recorded for the protection of the interest of the Customer and the Bank.

24.3 The Customer acknowledges and agrees that the Bank may maintain, transfer, process and store its data, information and records in electronic form, on microfilm or other methods (including in processing centres and databases outside of the UAE) and further agrees that the messages, cables, telexes, fax, microfilms, tapes, computer printouts and photocopies, which may be exhibited by the Bank as an extract from its files, books, records or accounts shall constitute conclusive evidence of the genuineness of the contents thereof.

24.4 The Customer acknowledges and agrees the Bank may utilise the services of third party contractors and that any such third party may have access to the Bank's books and records including information regarding the Customer and the Account. However, the third party should sign confidentiality agreement with the Bank to safeguard the Customer's interest as per specifications of the Central Bank.

24.5 The Customer irrevocably consents to the disclosure and reporting by the Bank, its officers, employees and/or agents, in any whatsoever, of the disclosure of any information relating to the Customer and its account relationship with the Bank (including without limitation, credit balances and deposits with the Bank, account history and other Customer related information) as the Bank, its officers, employees, and/or agents may in their absolute discretion deem fit, including:

- the Bank's head office, any of its representative offices, subsidiaries, affiliates and branch in any jurisdiction and any related corporations of the Bank;
- service providers including persons to whom the Bank has outsourced any operational functions which may be engaged by the Bank to carry out any of the Bank's businesses or operations (including without limitation, ATM or other network providers) within or outside of the UAE and are under a duty of confidentiality to the Bank;
- any guarantor, third party pledger or security provider;
- any legal advisors or accountants or other professional advisors acting for the Bank and/or agents and independent contractors;
- any regulatory, fiscal, supervisory or governmental authority in any jurisdiction; and/or
- any other person(s) which the Bank considers, is in its interest to make such disclosure.

The Customer will not assert any claim, and waives any right to assert any claim, against the Bank for any loss, damage or injury suffered or alleged as a result of any such disclosure or reporting.

25. Force Majeure

25.1 The obligation to pay any amounts deposited with the Bank is limited to payment by the branch at which the Account is maintained. The Bank shall not be liable for its inability to pay from such branch due to restrictions on

23. عدم التنازل

في حال عدم تنفيذ المصرف في أي وقت من الأوقات أي بند أو التزام معين في هذه الشروط والأحكام بشكل كامل أو في حالة تأخر المصرف في تنفيذه، لا يعتبر ذلك التنفيذ الجزئي أو التأخر في التنفيذ تنازلاً عن حقه أو تخلياً عن تنفيذه بشكل كامل في وقت لاحق.

24. معلومات المتعامل

24.1 تعتبر دفاتر وسجلات وحسابات المصرف قطعية وملزمة، وتعتبر أية شهادة أو وثيقة مطبوعة أو كشف حساب صادر عن المصرف دليلاً نهائياً وقطعياً ضد المتعامل بخصوص صحتها في أية دعوى قضائية أو غير ذلك، وهذا ما لم يثبت المتعامل عكس الوارد في تلك السجلات.

24.2 يقر المتعامل ويوافق على أنه يمكن تسجيل المكالمات الهاتفية الصادرة عن أو التي يتسلمها وذلك لحماية مصلحة المتعامل والمصرف.

24.3 يقبّل المتعامل ويوافق على أنه يمكن للمصرف الاحتفاظ أو تحويل أو معالجة أو تخزين بياناته ومعلوماته وسجلاته بصيغة إلكترونية أو على ميكروفيلم أو طرق أخرى (بما في ذلك في مراكز معالجة البيانات وقواعد البيانات خارج الإمارات العربية المتحدة) كما يوافق على أن الرسائل والبرقيات ورسائل التلكس والفاكس والميكروفيلم والأشرطة والنسخ المطبوعة من الكمبيوتر والصور الضوئية التي يعرضها المصرف كمقتطفات من ملفاته أو دفاتره أو سجلاته وحساباته دليل قطعي على صحة مضمونها.

24.4 يقبّل المتعامل ويوافق على أنه يمكن للمصرف استخدام خدمات أطراف من الغير وأنه يمكن بذلك للطرف الثالث الاطلاع على دفاتر وسجلات المصرف بما في ذلك المعلومات بخصوص المتعامل والحساب، وسيقوم الطرف الثالث بالتوقيع على عقد للحفاظ على السرية مع المصرف لضمان مصلحة المتعامل وفقاً لمطالبات المصرف المركزي.

24.5 يوافق المتعامل بشكل غير قابل للإلغاء على ما يقوم به المصرف و/أو مسؤولوه و/أو موظفوه و/أو وكلاؤه من الكشف بأية طريقة مهما كانت عن أية معلومات فيما يتعلق بالمتعامل وحسابه المفتوح لدى المصرف (بما في ذلك ودون حصر الأرصدة المتوافرة والودائع لدى المصرف وتاريخ الحساب والمعلومات الأخرى المتعلقة بالمتعامل) وفق ما يعتبره المصرف و/أو مسؤولوه و/أو موظفوه و/أو وكلاؤه مناسباً وبخيارهم المطلق، ويشمل ذلك أيضاً:

- أياً من مكاتبه التمثيلية أو الشركات الفرعية التابعة له أو الجهات المرتبطة به أو فروعه في أي اختصاص قضائي وأية شركات ذات صلة تابعة للمصرف؛
- مقدمي الخدمات بما في ذلك الأشخاص الذين كلفهم المصرف بمهام تشغيلية والتي يمكن أن ينخرط بها المصرف تنفيذاً لأي من أعماله أو عملياته (بما في ذلك ودون حصر أجهزة الصراف الآلي أو مقدمو الشيكات الآخرون) داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة والذين يكون عليهم الالتزام بالسرية تجاه المصرف؛
- أي ضامن أو رهن من الغير أو مقدم ضمان؛
- أي محامين أو محاسبين أو مستشارين مختصين آخرين يتصرون عن المصرف و/أو الوكلاء والمقاولين المستقلين؛
- أية هيئة تنظيمية أو مالية أو إشرافية أو حكومية في أي اختصاص قضائي.
- أي شخص (أشخاص) آخرين يعتبر المصرف أن في مصلحته الكشف لهم عن تلك المعلومات.

لن يقدم المتعامل أية مطالبة ويتنازل عن الحق في تقديمها ضد المصرف بخصوص أية خسارة أو ضرر أو إصابة يتعرض المتعامل لها أو يدعيها نتيجة مثل ذلك الكشف أو الإبلاغ.

25. القوة القاهرة

25.1 يقتصر الالتزام بدفع أية مبالغ مودعة لدى المصرف على دفعها من قبل الفرع الذي تم فتح الحساب فيه، ولن يكون المصرف مسؤولاً عن عدم قدرته على سدادها من خلال ذلك الفرع بسبب القيود على التحويل أو الصرف أو المصادرة أو التحويل غير الطوعي أو حالات الحرب أو الحرب الأهلية أو الأسباب المشابهة

convertibility or transferability, requisitions, involuntary transfers, acts of war or civil strife or other similar causes beyond the Bank's control. In such event no other office, branch, subsidiary or affiliate of the Bank shall be responsible or liable to the Customer.

الأخرى خارج نطاق سيطرة المصرف. وفي هذه الحالة، لن يكون أي مكتب أو فرع آخر أو شركة فرعية تابعة للمصرف أو جهة مرتبطة به أخرى مسؤولين تجاه المتعامل.

26. Notices

26.1 Any notice or communication posted to the Customer at the address stated in the Account Opening Application shall be deemed to have been duly received by the Customer fifteen (15) Banking Days after the date of posting of the same unless the Customers proves that the same is undelivered. The Bank shall not be liable for any delay or loss of mail for reasons beyond the Bank's control. Notification of any change of address of the Customer shall not be binding on the Bank until the Bank's records have been amended.

الإشعارات 26.

26.1 يعتبر أي إشعار أو رسالة مقدمة إلى المتعامل على العنوان المذكور في طلب فتح الحساب على أن المتعامل تسلمه أصولاً بعد خمسة عشر (15) يوماً مصرفياً من تاريخ إيداعه بالبريد ما لم يثبت المتعامل عدم تسلمه له، ولن يكون المصرف مسؤولاً عن أي تأخير في تسليم البريد أو فقدانه لسبب خارج عن سيطرة المصرف، ولن يكون الإشعار بأي تغيير في عنوان المتعامل ملزماً للمصرف حتى تاريخ تحديل سجلات المصرف وفقاً لذلك التغيير.

26.2 Where the Bank is required to give notice to the Customer under these Terms and Conditions, such notice shall be considered valid and binding on the Customer if it is displayed at the Bank's branches or on its website, sent by post, SMS or fax or otherwise notified to the Customer on the Statement of Account or through other electronic means deemed fit to deliver the notice to the Customer.

26.2 إذا كان مطلوباً من المصرف تقديم إشعار إلى المتعامل بموجب هذه الشروط والأحكام، فإن ذلك الإشعار يعتبر صحيحاً وملزماً للمتعامل في حالة عرضه في فروع المصرف أو على موقعه على شبكة الإنترنت أو في حالة إرساله بالبريد المسجل أو من خلال خدمة الرسائل القصيرة (SMS) أو عن طريق الفاكس أو عدا ذلك إخطار المتعامل به في كشف الحساب أو بآية وسيلة إلكترونية أخرى تصلح لتبليغ المتعامل بالإشعار.

27. Rules and Principles of Islamic Shari'ah, and the Authorisation of the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board

The Customer acknowledges and agrees that these Terms and Conditions shall be subject to the rules and principles of the Islamic Shari'ah as per the Shari'ah standards of the Accounting and Auditing Organisation for Islamic Financial Institutions.

أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وتفويض هيئة الفتوى والرقابة الشرعية 27.

يقر المتعامل ويوافق على أن هذه الشروط والأحكام تخضع لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وفقاً للمعايير الشرعية لهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية.

28. Illegal Funds

The Bank shall be entitled to freeze any funds in the Account or take other action necessary if the Bank believes the funds to have been obtained other than through lawful means or arising from an unlawful transaction. The Bank's judgment in this respect shall be conclusive. The Bank may also report any money laundering, illegal and/or suspicious transactions in the Account to the authorities within the UAE or abroad. The Bank shall comply with all anti-money laundering laws and regulations in force and applicable to it from time to time and may at its discretion call for additional details or information on the Customer and/or the Accounts and provide the same to regulatory authorities involved in the said operations. The Bank will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information called for is not provided by the Customers in time.

الأموال غير القانونية 28.

يحق للمصرف تجميد أية أموال في الحساب أو اتخاذ أي إجراء ضروري آخر إذا اعتقد المصرف أن الأموال تم الحصول عليها بوسائل غير قانونية أو نشأت عن عملية غير قانونية، ويعتبر رأي المصرف بهذا الخصوص قطعياً، كما يمكن للمصرف الإبلاغ عن أية عملية غسل أموال و/أو عمليات غير قانونية و/أو عمليات مشبوهة في الحساب إلى السلطات داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة، ويلتزم المصرف بجميع قوانين ولوائح مكافحة غسل الأموال النافذة وسارية المفعول عليه من وقت لآخر ويمكنه وفق خياره الخاص طلب الحصول على تفاصيل أو معلومات إضافية عن المتعامل و/أو الحسابات وتقديم تلك التفاصيل أو المعلومات إلى السلطات التنظيمية المعنية بالعمليات المذكورة، ولن يتحمل المصرف أية مسؤولية عن التأخر في تنفيذ العمليات في حالة عدم تقديم المعلومات المطلوبة من المتعاملين في الوقت المطلوب.

29. Prevailing Language

These Terms and Conditions have been drafted in Arabic, and then translated into English. In case of any shortage, discrepancy, contradiction or difference between the Arabic language and the English language in these Terms and Conditions, the Arabic language shall prevail and shall be considered the dominant language and the reference for interpreting the intention of the parties and the terms of the contract.

اللغة السائدة 29.

إن هذه الشروط والأحكام قد تمت صياغتها باللغة العربية، ومن ثم ترجمت إلى الإنجليزية، وفي حال وجود نقص أو تعارض أو تناقض أو اختلاف بين اللغتين العربية والإنجليزية في هذه الشروط والأحكام، فإن اللغة العربية تسمو وتعتبر هي اللغة السائدة والواجبة التطبيق والمرجع الأول والأخير في تفسير نية الأطراف وشروط التعاقد.

30. Governing Law and Jurisdiction

30.1 These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the Federal laws of the UAE and any other local laws as may be applicable to the extent that such laws do not contradict with the rules and principles of the Islamic Shari'ah as stipulated above in Clause (27), in case of contradiction, the rules and principles of Islamic Shari'ah shall prevail as interpreted by the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board of the Bank, and the Customer hereby irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the courts of UAE to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with these Terms and Conditions.

القانون النافذ والاختصاص القضائي 30.

30.1 تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر وفقاً للقوانين الاتحادية في الإمارات العربية المتحدة وأي قوانين محلية أخرى واجبة التطبيق إلى الحد الذي لا تتعارض فيه تلك القوانين مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وفقاً لما تقدم في المادة (27) حسب تفسير هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للمصرف، وفي حال التعارض، فإن أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية هي التي تسمو، ويوافق المتعامل بشكل غير قابل للإلغاء على الخضوع للاختصاص القضائي لمحاكم الإمارات العربية المتحدة للنظر والفصل في أية دعوى أو مقاضاة أو إجراءات قضائية وحل أية نزاعات تنشأ عن أو بخصوص هذه الشروط والأحكام.

30.2 Submission to the jurisdiction of the courts of UAE shall not limit the right of the Bank to bring proceedings against the Customer in any other court of competent jurisdiction.

30.2 لن يحد قبول المتعامل بالاختصاص القضائي لمحاكم الإمارات العربية المتحدة من حق المصرف في رفع الدعاوى ضد المتعامل أمام أية محكمة مختصة أخرى.